BAUERFEIND®

Bilder zur Montageanleitung /
pictures to assembly
instructions

Bilder Lieferumfang /
pictures to scope
of delivery

BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

Quality Management
DQS
ISO 13485

FSC
www.fsc.org
MIX
Papier aus verantwortungsvollen Quellen
FSC® C022084

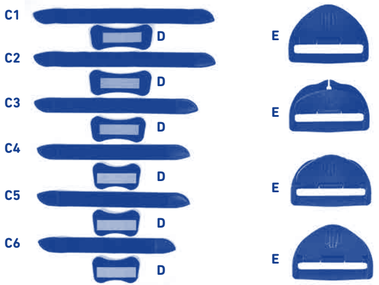
SecuTec® Genu

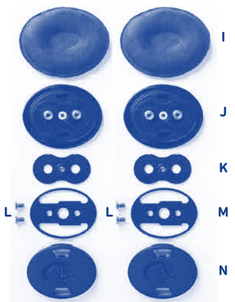
Montageanleitung
Assembly instructions
Instructions de montage
Instrucciones de montaje

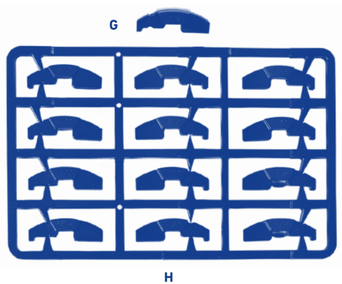
Rev.3 – 2019-03_112454

MADE IN GERMANY

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads







de deutsch 2
en english 3
fr français 3
nl nederlands 4
it italiano 5
es español 6
pt português 7
sv svenska 7
no norsk 8
fi suomi 9
da dansk 10
pl polski 10
cs česky 11
sk slovensky 12
hu magyar 13
hr hrvatski 13
sr srpski 14
sl slovenski 15
ro romanian 16
el ελληνικά 16
tr türkce 17
ru русский 18
et eesti 19
lv latviešu 19
lt lietuvių 20
uk українська 21
he עברית 22
ja 日本語 23
ko 한국어 24
ar عربي 25
zh 简体中文 26

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Montageanleitung

Bauteile Rahmen

A – 1 Oberschenkelrahmen
B – 1 Unterschenkelrahmen
C – 6 Gurte, nach Länge sortiert
D – 6 Polster, nach Größe sortiert
E – 4 Schnellverschlüsse
F – 2 Tibiakantenpolster

Bauteile Gelenk

G – 2 Limitierungskeile Extension 0°
H – 2 Rahmen à 12 Limitierungskeile
I – 4 Kondylenpolster
J – 2 Gelenkplatten innen vormontiert (mit Gleitscheibe)
K – 2 Gleitscheiben (schwarz) außen
L – 4 Schrauben (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 Gelenkplatten außen
N – 2 Gelenkabdeckungen außen inkl. Drehverschluss

Erforderliches Werkzeug

Schraubendreher Torx 20

Durchschnittliche Montagezeit ca. 5 min

Rücklieferbedingungen

Montierte Orthesen können nicht zur Gutschrift zurückgesandt werden.

Kombinationsmöglichkeiten

Der Unterschied vom Ober- zum Unterschenkelrahmen darf maximal zwei Größen betragen.

Größe (prox. bzw. distale Schelle)	1	2	3	4	5	6	7
Größe (distale bzw. prox. Schelle)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Bei einer Abweichung von den empfohlenen Größenkombinationen erlischt die Produkthaftung.

Montage der Gelenke

Achten Sie bei jedem Montageschritt auf die Leichtgängigkeit des Gelenkes. Sprühen Sie ggf. die Gelenkflächen mit Teflonspray ein.

1 Fügen Sie den Oberschenkel- (A) und Unterschenkelrahmen (B) in gestreckter Position zusammen, so dass der erste Gelenkzahn in die erste Gelenknut der Gegenseite fasst. Verbinden Sie diese von innen mit der **Gelenkplatte innen vormontiert** (J), auf der die **Gleitscheibe innen** bereits montiert ist.
2 Legen Sie von der Außenseite die **Gleitscheibe außen** (K) mit der Falz zum Rahmen gerichtet auf das Gelenk.
3 Legen Sie die **Gelenkplatte außen** (M) außen auf die **Gleitscheibe außen** (K), so dass die Beschriftung **Extension** kniescheibenseitig und **Flexion** kniekehlenseitig sichtbar ist.
4 Verbinden Sie die zusammengelegten Bauelemente mit den zwei **Schrauben** (L) Torx 20. Ziehen Sie die Schrauben handfest an (3 Nm). Verfahren Sie ebenso (Schritt 1 – 4) mit dem Gelenk der Gegenseite.
5 Wählen Sie bei Bedarf aus dem **Limitierungsset** (H) oder den einzeln beigelegten **Limitierungskeilen** (G) die gewünschten Flexions- und Extensionskeile und positionieren Sie diese in das Gelenk (Keil mit Bezeichnung »E« zu **Extension**, »F« zu **Flexion**).
6 Klicken Sie die Gelenkabdeckung (N) im geöffneten Zustand (Pfeil zeigt auf geöffnetes Schloss) von außen auf das Gelenk und fixieren Sie diese, indem Sie den Drehverschluss durch eine Vierteldrehung auf das Symbol mit dem geschlossenen Schloss stellen.
Achten Sie darauf, dass die Limitierungskeile im Gelenkdeckel eingeklickt sind und zusammen eine ebene Oberfläche bilden.
Führen Sie die Montageschritte 5 – 6 ebenso am Gelenk der Gegenseite aus.

Montage der Gurte

7 Legen Sie die Gurte der Länge nach vor sich hin. Die Reihenfolge der Gurte (siehe Foto) entspricht der späteren Lage an der Orthese (längster Gurt oben, kürzester unten). Sortieren Sie auch die Polster der Größe nach zu den Gurten.
Drehen Sie die Orthese so, dass die Rückseite (Beugeseite) zu Ihnen zeigt.
8 Beginnen Sie mit dem längsten **Gurt** (C1). Fädeln Sie diesen Gurt von außen durch die oberste Rahmenöffnung (Schlitz) am Oberschenkelrahmen nach innen und kletten Sie ihn fest.
9 Wiederholen Sie bei den nächsten drei Gurten das Einfädeln der Reihe nach in die lateralen Schlitze des Ober- / Unterschenkelrahmens (Reihenfolge siehe Bild 7 – 12).
10 Fädeln Sie nun an den freiliegenden Enden der vier dorsalen Gurte die **Schnellverschlüsse** (E) lateral ein.

Montage der Polster

11 Kletten Sie die **Polster** (D) der Größe nach von proximal nach distal an die Innenseite der Gurte. Die Polster mit der kurzen Längsseite zum Gelenk positionieren. Die gelenkfernen Polster am Unterschenkel mit der langen Längsseite zum Gelenk positionieren. Das verbleibende kleine Polster fixieren Sie am Gurt der ventralen Seite des Unterschenkelrahmens. Das zusätzliche sechste große Polster fixieren Sie an den Gurt der ventralen Seite des Oberschenkelrahmens.
12 Wählen Sie die Dicke der Kondylenpolster (I) und kletten Sie diese an den Gelenkinnenseiten fest.

Montage des Tibiakantenpolsters (optional)

13 Kleben Sie das **Tibiakantenpolster** (F) medial und / oder lateral von der Tibiakante in den Unterschenkelrahmen ein, so dass die Tibiakante entlastet wird. Ggf. kann das zweite Polster zusätzlich eingeklebt werden.

Stand der Information: 2019-02

AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC
Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

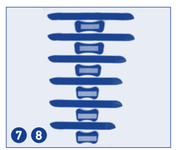
SPAIN
Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
nº 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

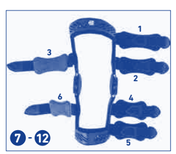
SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM
Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA
Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com





en english

These instructions for use can also be downloaded from:
www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Assembly instructions

Frame components

A – 1 thigh frame
B – 1 lower leg frame
C – 6 straps, sorted by length
D – 6 cushions, sorted by size
E – 4 quick-fit fasteners
F – 2 tibial edge cushions

Hinge components

G – 2 limiting wedges, extension 0°
H – 2 frames, each with 12 limiting wedges
I – 4 condylar cushions
J – 2 inner hinge plates, preassembled
K – 2 outer sliding disks (black)
L – 4 screws (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 outer hinge plates
N – 2 outer hinge covers with screw fastening

Tool required

Torx 20 screwdriver

Average assembly time approx. 5 mins

Conditions of return

Assembled orthoses may not be returned for credit.

Possible combinations

The thigh and lower leg frame may differ by a maximum of two sizes.

Size (prox. or distal frame)	1	2	3	4	5	6	7
Size (distal or prox. frame)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

No product liability will be accepted in the event of failure to comply with the recommended size combination instructions.

Assembly of the hinges

At each stage of the assembly, ensure that the hinge can move smoothly. If necessary, spray the surfaces of the hinges with Teflon spray.

1 Join the thigh frame (A) and lower leg frame (B) together in the extended position, so that the first hinge tooth engages into the first hinge groove on the other side. From the inside, connect this to the **preassembled inner hinge plate** (J) on which the **inner sliding disk** has already been mounted.
2 From the outside, position the **outer sliding disk** (K) on the hinge with the notch facing the frame.
3 Place the **outer hinge plate** (M) on the outside of the **outer sliding disk** (K) so that the label **Extension** is on the kneecap side and **Flexion** is in the hollow of the knee.
4 Fasten the assembled construction elements together using the two Torx 20 **screws** (L). Tighten the screws hand-tight (3 Nm). Now follow the same procedure (steps 1 to 4) for the hinge on the other side.
5 Select the desired flexion and extension wedges from the **frame** (H) or the individually enclosed **limiting wedges** (G) and position them in the hinge (wedge with the label "E" toward **Extension** and "F" toward **Flexion**).
6 Click the hinge cover (N) in its open configuration (arrow points to opened lock) onto the hinge from the outside and fix it by rotating the screw fastening through a quarter turn until it points to the symbol with the closed lock.

Now repeat assembly steps 5 and 6 for the hinge on the other side.

Fitting the straps

7 Place the straps lengthwise in front of you. The order of the straps (see photo) reflects their subsequent positions on the orthosis (longest strap at the top, shortest at the bottom). Sort the cushions for the straps in order of size too.
Turn the orthosis so that the back of it (flexion side) is facing you.
8 Start with the longest **strap** (C1). Thread this strap through the uppermost frame opening (slot) on the thigh frame from the outside to the inside and secure it in place with the Velcro.
9 Repeat this process for the next three straps in turn, threading them into the lateral slots on the thigh / lower leg frame.
10 Now thread the **quick-fit fasteners** (E) onto the exposed ends of the four belts that have just been attached.

Fitting the cushions

11 Secure the **cushions** (D) to the insides of the straps in order of size from proximal to distal. Position the cushions with the shorter long side toward the hinge. Position the cushions which are away from the hinge on the lower leg with the longer long side toward the hinge. Attach the remaining small cushion to the strap on the ventral side of the lower leg frame. Fasten the additional sixth large cushion to the strap on the ventral side of the thigh frame.
12 Select the thickness of the condylar cushions (I) and secure them to the insides of the hinge with the Velcro.

Fitting the tibial edge cushion (optional)

13 Affix the **tibial edge cushion** (F) medially or laterally from the tibial edge in the lower leg frame to relieve the tibial edge. The second cushion may also be affixed if desired.

Version: 2019-02

---

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur :
www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu : instructions de montage

Composants du cadre

A – 1 cadre de cuisse
B – 1 cadre de mollet
C – 6 sangles, triées par longueur
D – 6 coussinets, triés par taille
E – 4 dispositifs de fermeture rapides
F – 2 coussinets pour l'arête du tibia

Composants de l'articulation

G – 2 cales de limitation Extension 0 °
H – 2 cadres avec 12 cales de limitation
I – 4 coussinets condyliens
J – 2 plaques articulées intérieures pré-montées
K – 2 disques de glissement (noirs) extérieurs
L – 4 vis (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 plaques articulées extérieures
N – 2 recouvrements d'articulation extérieurs avec dispositif de fermeture rotatif

Outillage requis

Tournevis Torx 20

Durée de montage moyenne 5 min env.

Conditions de retour

Les orthèses montées ne peuvent pas être retournées contre avoir.

Combinaisons possibles

La différence entre le cadre de la cuisse et de la jambe ne doit pas dépasser 2 tailles.

Taille (collier prox. ou distal)	1	2	3	4	5	6	7
Taille (collier distal ou prox.)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Nous déclinons toute responsabilité en cas de combinaison de tailles différente de celle recommandée.

Montage des articulations

À chaque étape du montage, veillez à une bonne souplesse de l'articulation. Si nécessaire, vaporisez les surfaces d'articulation avec un spray au téflon.

1 Assemblez les cadres de la cuisse (A) et de la jambe (B) en position étendue. La première dent de l'articulation doit s'emboîter dans la première rainure de l'articulation du côté opposé. Reliez celle-ci de l'intérieur avec la **plaque d'articulation intérieure pré-montée** (J), sur laquelle le **disque de glissement intérieur** est déjà monté.

2 Par le côté extérieur, posez le **disque de glissement extérieur** (K), le pli dirigé vers le cadre, sur l'articulation.

3 Placez la **plaque d'articulation extérieure** (M) sur le **disque de glissement extérieur** (K), de sorte que l'inscription **Extension** se trouve du côté de la rotule et que l'inscription **Flexion** se trouve du côté du creux poplité.

4 Fixez les composants réunis avec les deux **vis** (L) Torx 20. Serrez les vis à la main (3 Nm). Procédez de la même manière (étape 1 – 4) pour l'articulation du côté opposé.

5 Dans le **cadre** (H) ou les différentes **cales de limitation** fournies (G), choisissez les cales de flexion et extension souhaitées et positionnez-les dans l'articulation (cale avec désignation « E » = **Extension**, et « F » = **Flexion**).

6 En position ouverte (la flèche est dirigée vers le verrou ouvert), encliquetez par l'extérieur le recouvrement d'articulation (N) sur l'articulation et fixez celle-ci en effectuant un quart de tour avec le dispositif de fermeture rotatif, pour le positionner sur le symbole avec le verrou fermé.

Effectuez les mêmes étapes de montage 5 – 6 pour l'articulation du côté opposé.

Montage des sangles

7 Posez devant vous les sangles dans le sens de la longueur. L'ordre des sangles (voir la photo) correspond à leur position ultérieure sur l'orthèse (sangle la plus longue en haut, sangle la plus courte en bas). Triez les coussinets selon leur taille par rapport aux sangles.

Retournez l'orthèse. La face arrière (côté flexion) doit vous faire face.

8 Commencez par la **sangle** la plus longue (C1). Enfilez cette sangle de l'extérieur vers l'intérieur dans l'orifice supérieur (fente) du cadre de la cuisse et attachez-la fermement avec la bande auto-agrippante.

9 Procédez de la même manière avec les trois autres sangles en les enfilant l'une après l'autre dans les fentes latérales du cadre de la cuisse et de la jambe.

10 Maintenant enfilez les **dispositifs de fermeture rapide** (E) sur les extrémités libres des quatre sangles que vous venez de monter.

Montage des coussinets

11 Fixez les **coussinets** (D) en fonction de leur taille, du côté proximal au côté distal, sur la face intérieure des sangles. Dirigez vers l'articulation le côté longitudinal le plus court des coussinets. Dirigez vers l'articulation le côté longitudinal le plus long des coussinets éloignés de l'articulation et situés sur la jambe. Fixez les petits coussinets restants sur la sangle de la face ventrale du cadre de la jambe. Fixez le 6e coussinet supplémentaire de grande taille, à la sangle du côté ventral du cadre de la cuisse.

12 Choisissez l'épaisseur des coussinets condyliens (I) et fixez-les à l'intérieur de l'articulation avec les bandes « velcro ».

Montage du coussinet pour l'arête du tibia (en option)

13 Collez le **coussinet pour l'arête du tibia** (F) en position médiale ou latérale par rapport à l'arête du tibia dans le cadre de la jambe, de manière à soulager l'arête du tibia. Si nécessaire, le deuxième coussinet peut également être collé.

Mise à jour de l'information : 2019-02

---

nl nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – montage-instructies

Onderdelen frame

A – 1 bovenbeenframe
B – 1 onderbeenframe
C – 6 banden, op lengte gesorteerd
D – 6 opvulkussens, op grootte gesorteerd
E – 4 snelsluitingen
F – 2 tibiarandopvulkussens

Onderdelen scharnier

G – 2 wiggen voor bewegingsbeperking, extensie 0°
H – 2 frames met 12 wiggen voor bewegingsbeperking
I – 4 condylenopvulkussens
J – 2 scharnierplaten binnen, voorgemonteerd
K – 2 glijschijven (zwart) buiten
L – 4 schroeven (torx 20, M 4 × 8)
M – 2 scharnierplaten buiten
N – 2 scharnierafdekkingen buiten, incl. draaisluiting

Benodigd gereedschap

Schroevendraaier, torx 20

Gemiddelde montageduur ca. 5 min

Voorwaarden voor retourzending

Gemonteerde orthesen komen bij retourzending niet in aanmerking voor vergoeding.

Combinatiemogelijkheden

Het verschil tussen boven- en onderbeenframe mag maximaal twee maten bedragen.

Maten (prox. resp. distale beugel)	1	2	3	4	5	6	7
Maat (distale of prox. beugel)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Bij afwijking van de aanbevolen maatcombinaties vervalt de productaansprakelijkheid.

Montage van de scharnieren

Let er bij iedere montagestap op dat het scharnier nog soepel draait. Spuit indien nodig de scharnieroppervlakken in met teflonspray.

1 Zet het bovenbeenframe (A) en het onderbeenframe (B) in gestrekte stand in elkaar, zodat de eerste scharniertand in de eerste tegenoverliggende scharniergroef grijpt. Verbind deze van binnen met de **voorgemonteerde binnenste scharnierplaat** (J), waarop de **binnenste glijschijf** al is gemonteerd.
2 Leg de **buitenste glijschijf** (K) vanaf de buitenkant met de fels naar het frame gericht op het scharnier.
3 Leg de **buitenste scharnierplaat** (M) op de **buitenste glijschijf** (K), zodat de woorden **Extension** aan de kant van de knieschijf en **Flexion** aan de kant van de knieholte zichtbaar zijn.

4 Verbind de samengevoegde onderdelen aaneen met de twee **schroeven** (L) torx 20. Draai de schroeven met de losvast (3 Nm). Doe hetzelfde (stap 1 – 4) met het scharnier aan de andere kant.
5 Kies uit het **frame** (H) of de afzonderlijk bijgevoegde **begrenzingswiggen** (G) de gewenste flexie- en extensiewig en plaats deze in het scharnier (wig met letter "E" bij **extensie** en "F" bij **flexie**).
6 Klik de scharnierafdekking (N) in geopende stand (pijl wijst naar het geopende slot) van buiten op het scharnier en fixeer dit door de draaisluiting een kwartslag te verdraaien naar het symbool met het gesloten slot.
Voer de montagestappen 5 – 6 ook uit bij het scharnier aan de andere kant.

Montage van de banden

7 Rangschik de banden op lengte. De volgorde van de banden (zie foto) komt overeen met de latere positie op de orthese (langste band boven, kortste onder). Sorteer ook de opvulkussens van groot naar klein bij de banden.
Draai de orthese zodat de achterkant (buigkant) naar u toe wijst.
8 Begin bij de langste **band** (C1). Steek deze band van buitenaf door de bovenste frameopening (sleuf) van het bovenbeenframe naar binnen en zet hem vast met klittenband.
9 Herhaal deze insteekhandeling in volgorde bij de volgende drie banden in de laterale sleuven van het boven- / onderbeenframe.
10 Steek nu bij de vrijliggende uiteinden van de vier zojuist aangebrachte banden de **snelsluitingen** (E) in.

Montage van de opvulkussens

11 Klit de **opvulkussens** (D) op volgorde van grootte van proximaal naar distaal aan de binnenzijde van de banden. Plaats de opvulkussens met de kortste lange zijde naar het scharnier. Plaats de opvulkussens die zich het verst van het scharnier bevinden met de lange zijde bij het scharnier van het onderbeen. De resterende kleine opvulkussens fixeert u aan de band van de ventrale zijde van het onderbeenframe. Het extra, zesde grote opvulkussen fixeert u aan de band van de ventrale zijde van het bovenbeenframe.
12 Selecteer de dikte van de condylenopvulkussens (I) en klit deze vast aan de binnenzijden van de scharnieren.

Montage van de tibiarandopvulkussen (optioneel)

13 Bevestig het **tibiarandopvulkussen** (F) mediaal of lateraal van de tibiarand vast in het onderbeenframe, zodat de tibiarand wordt ontlast. Indien nodig kunt u het tweede opvulkussen aanbrengen.

Datum: 2019-02

---

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Istruzioni per il montaggio

Componenti telaio

A – 1 telaio della coscia
B – 1 telaio della parte inferiore della gamba
C – 6 cinghie, ordinate per lunghezza
D – 6 imbottiture, ordinate per taglia
E – 4 chiusure rapide
F – 2 imbottiture per il margine tibiale

Componenti snodo

G – 2 cunei di limitazione estensione 0°
H – 2 telai con 12 cunei di limitazione
I – 4 cuscinetti condiloidei
J – 2 piastre dello snodo interne premontate
K – 2 dischi di scorrimento (neri) esterni
L – 4 viti (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 piastre dello snodo esterne
N – 2 coperture dell'articolazione esterne incl. chiusura girevole

Utensili necessari

Cacciavite Torx 20

Tempo di montaggio medio ca. 5 min

Condizioni di reso merce

Le ortesi montate non possono essere rese e accreditate.

Possibili combinazioni

La differenza massima tra il telaio della coscia e quello della parte inferiore della gamba non può essere superiore a due taglie.

Taglia (staffa pross. o distale)	1	2	3	4	5	6	7
Taglia (staffa distale o pross.)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

In caso di combinazione di taglie diverse da quelle consigliate, la garanzia del prodotto è da considerarsi non più valida.

Montaggio degli snodi

In ogni fase del montaggio verificare sempre la scorrevolezza dello snodo. Spruzzare eventualmente dello spray al teflon sulle superfici degli snodi.

1 Unire il telaio della coscia (A) a quello della parte inferiore della gamba (B) in posizione distesa in modo che il primo dente dello snodo si innesti nella prima scanalatura dell'articolazione sul lato opposto. Collegarli dal lato interno con **la piastra dello snodo interna premontata** (J), sulla quale è già montato il **disco di scorrimento interno**.
2 Sul lato esterno, posizionare il **disco di scorrimento esterno** (K) con l'aggraffatura del telaio rivolta verso lo snodo.
3 Posizionare la **piastra dello snodo esterna** (M) esternamente sul **disco di scorrimento esterno** (K), in modo tale che la scritta **estensione** risulti visibile sul lato della rotula e la scritta **flessione** sia posizionata in corrispondenza della fossa poplitea.
4 Collegare gli elementi così uniti con le due **viti** (L) Torx 20. Serrare manualmente le viti (3 Nm). Eseguire la medesima procedura (passaggi 1 – 4) sullo snodo della gamba opposta.
5 Selezionare dal **telaio** (H) o dai singoli **cunei di limitazione** (G) forniti, i cunei di flessione ed estensione desiderati e posizionarli nello snodo (cuneo con la dicitura « E » per l'**estensione**, ed « F » per la **flessione**).
6 Innestare la copertura dello snodo (N) in configurazione aperta (freccia rivolta verso la serratura aperta) dall'esterno sullo snodo, e fissarla ruotando di un quarto la chiusura girevole e posizionandola in corrispondenza del simbolo con la serratura chiusa.
Eseguire i passaggi per il montaggio 5 – 6 anche sullo snodo della gamba opposta.

Montaggio delle cinghie

7 Posizionare le cinghie davanti a sé in ordine di lunghezza. L'ordine delle cinghie (vedere foto) corrisponde al loro successivo posizionamento sull'ortesi (cinghia più lunga sopra, cinghia più corta sotto). Posizionare le imbottiture accanto alle cinghie in ordine di taglia.
Voltare l'ortesi, in modo da orientare verso di sé la parte posteriore (lato piegamento).
8 Iniziare con la **cinghia** più lunga (C1). Infilare questa cinghia dall'esterno verso l'interno nell'apertura più in alto del telaio (fessura) della coscia e fissarla con il velcro.
9 Ripetere l'operazione di inserimento per le successive tre cinghie nelle fessure laterali del telaio della coscia / parte inferiore della gamba.
10 Inserire ora nelle estremità libere delle cinghie appena montate le **chiusure rapide** (E).

Montaggio delle imbottiture

⓫ Fissare con il velcro le **imbottiture** (D) al lato interno delle cinghie in direzione da prossimale a distale. Posizionare l'imbottitura con il lato longitudinale corto rivolto verso lo snodo. Posizionare l'imbottitura lontana dallo snodo sulla parte inferiore della gamba, con il lato longitudinale lungo rivolto verso lo snodo. Fissare la piccola imbottitura restante alla cinghia sul lato ventrale del telaio della parte inferiore della gamba. Fissare l'imbottitura 6 aggiuntiva alla cinghia sul lato ventrale del telaio della coscia.
⓬ Scegliere lo spessore dei cuscinetti condiloidei (I) e fissarli sullo snodo del lato interno dello snodo.

Montaggio dell'imbottitura per il margine tibiale (opzionale)

⓭ Incollare l'**imbottitura per il margine tibiale** (F) in posizione mediale o laterale del margine tibiale sul telaio della parte inferiore della gamba, in modo da ottenere uno scarico del margine tibiale stesso. Eventualmente è possibile incollare anche la seconda imbottitura.

Informazioni aggiornate al: 2019-02

---

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Instrucciones de montaje

Componentes del marco

A – 1 marco para el muslo
B – 1 marco para la pantorrilla
C – 6 cintas, ordenadas por longitud
D – 6 almohadillas, ordenadas por grosor
E – 4 cierres rápidos
F – 2 almohadillas del borde tibial

Componentes para la articulación

G – 2 cuñas limitadoras para flexo-extensión de 0°
H – 2 marcos, cada uno con 12 cuñas limitadoras
I – 4 almohadillas condilares
J – 2 placas articulares (interior) premontadas
K – 2 placas deslizantes (negro), exterior
L – 4 tornillos (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 placas articulares (exterior)
N – 2 cubiertas para la articulación (exterior) incl. cierre giratorio

Herramientas necesarias

Destornillador Torx 20

Tiempo necesario para el montaje aprox. 5 min

Condiciones de devolución

No se admite la devolución de ortesis montadas para su abono.

Combinaciones posibles

La diferencia entre el marco para el muslo y el marco para la pantorrilla puede ser como máximo de 2 tallas.

Talla (abrazadera proximal o distal)	1	2	3	4	5	6	7
Talla (abrazadera distal o proximal)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

El incumplimiento de las combinaciones de tamaño recomendadas conlleva la expiración de la responsabilidad sobre el producto.

Montaje de las articulaciones

En cada uno de los pasos de montaje, asegúrese que la articulación pueda moverse con facilidad. Si fuese necesario, rocíe la superficie de las articulaciones con un spray lubricante con teflón.

❶ Ensamble el marco para el muslo (A) y el marco para la pantorrilla (B) en posición extendida de modo que el primer diente de la articulación entre en la primera ranura de la articulación de la parte contraria. Únala desde el interior con la **placa articular interior premontada** (J), sobre la que ya se encuentra premontada la **placa deslizante interior**.
❷ Desde el exterior, coloque la **placa deslizante exterior** (K) sobre la articulación con el pliegue orientado hacia el marco.
❸ Coloque en el exterior la **placa articular exterior** (M) sobre la **placa deslizante exterior** (K) de manera que las inscripciones **Extension** y **Flexion** sean visibles en la parte de la rótula y en la parte de la corva, respectivamente.
❹ Una los componentes ensamblados con los dos **tornillos** (L) Torx 20. Apriete los tornillos a mano (3 Nm). Proceda del mismo modo (paso 1 – 4) con la articulación del lado opuesto.
❺ Seleccione en el **marco** (H) o bien entre las diferentes **cuñas de limitación** (G) suministradas, las cuñas de extensión y flexión deseadas, y colóquelas en la articulación (cuña con la inscripción "E" para **extensión**, "F" para **flexión**).
❻ Encaje la cubierta de la articulación (N) en estado abierto (la flecha señala hacia el símbolo de candado abierto) desde el exterior sobre la articulación, y fíjela girando el cierre giratorio un cuarto de vuelta hacia el símbolo del candado cerrado.
Realice los mismos pasos de montaje 5 – 6 para la articulación del lado opuesto.

Montaje de las cintas

❼ Coloque frente a usted las cintas ordenadas por longitud. El orden de las cintas (ver foto) corresponde a su posterior colocación en la ortesis (cinta más larga arriba, cinta más corta abajo). Clasifique también las almohadillas por tamaños y emparéjelas con las cintas. Gire la ortesis para que la parte trasera (lado de flexión) esté orientada hacia usted.
❽ Empiece por la **cinta** (C1) más larga. Pase esta cinta desde el exterior hacia el interior a través de la abertura superior (ranura) del marco para el muslo y fíjela con el velcro.
❾ Una a una, introduzca ahora las otras tres cintas por la ranura lateral del marco para el muslo / la pantorrilla.
❿ Ahora introduzca los **cierres rápidos** (E) en los extremos libres de las cuatro cintas que acaba de montar.

Montaje de las almohadillas

⓫ Fije las **almohadillas** (D) en la cara interior de las cintas por orden de tamaño, empezando por la parte proximal y terminando por la distal. Coloque la almohadilla con el lado alargado más corto hacia la articulación. Coloque la almohadilla alejada de la articulación en la pantorrilla con el lado alargado más largo hacia la articulación. Ahora, coloque las almohadillas pequeñas que sobran en la cinta del lado ventral del marco para la pantorrilla. Coloque la 6.ª almohadilla grande adicional en la cinta del lado ventral del marco para el muslo.
⓬ Elija el grosor de la almohadilla condilar (I) y fíjela con el velcro en las caras interiores de la articulación.

Montaje de la almohadilla para el borde tibial (opcional)

⓭ Pegue la **almohadilla para el borde tibial** (F) en posición medial o lateralmente del borde tibial en el marco para la pantorrilla para liberar la tensión sobre el borde de la tibia. Si fuese necesario, puede utilizar también la segunda almohadilla.

Información actualizada en: 2019-02

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Instruções de montagem

Componentes da estrutura

A – 1 estrutura da coxa
B – 1 estrutura da parte inferior da perna
C – 6 cintas, dispostas por comprimento
D – 6 almofadas, dispostas por tamanho
E – 4 fechos rápidos
F – 2 almofadas para o bordo da tíbia

Componentes da articulação

G – 2 cunhas de limitação Extensão 0°
H – 2 estruturas com 12 cunhas de limitação
I – 4 almofadas condilares
J – 2 chapas de articulação interiores pré-montadas
K – 2 discos deslizantes (preto) exteriores
L – 4 parafusos (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 chapas de articulação exteriores
N – 2 coberturas da articulação exteriores incl. fecho rápido

Ferramentas necessárias

Chave de parafusos Torx 20

Tempo médio de montagem aprox. 5 min

Condições de devolução

A devolução de ortóteses montadas não pode ser reembolsada.

Combinações disponíveis

A diferença da estrutura da coxa para a estrutura da parte inferior da perna deve ser, no máximo, de 2 tamanhos.

Tamanho (braçadeira proximal ou distal)	1	2	3	4	5	6	7
Tamanho (braçadeira distal ou proximal)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Em caso de divergência das combinações de tamanho recomendadas, não assumimos qualquer responsabilidade pelo produto.

Montagem das articulações

Em cada passo de montagem tenha em atenção a mobilidade das articulações. Pulverize, se necessário, as superfícies das articulações com um spray de teflon.

❶ Junte as estruturas da coxa (A) e da parte inferior da perna (B) em posição esticada, de modo que o primeiro dente de articulação encaixe na primeira ranhura da articulação do lado oposto. Una estas estruturas a partir do interior com a **chapa de articulação interior pré-montada** (J), sobre a qual o **disco deslizante interior** já se encontra montado.
❷ Coloque o **disco deslizante exterior** (K) a partir do lado exterior em cima da estrutura posicionado com o entalhe em direção à articulação.
❸ Coloque a **chapa de articulação exterior** (M) exterior sobre o **disco deslizante exterior** (K), de modo que a inscrição **Extensão** fique visível do lado da rótula e **Flexão** do lado da região poplítea.
❹ Una os componentes agrupados com os dois **parafusos** (L) Torx 20. Aperte manualmente os parafusos (3 Nm). Proceda de igual modo (passo 1 – 4) com a articulação do lado oposto.
❺ Selecione a partir da **estrutura** (H) ou das **cunhas de limitação** (G) fornecidas individualmente as cunhas de flexão e extensão desejadas e posicione-as na articulação (cunha com a designação «E» para **Extensão**, «F» para **Flexão**).
❻ Clique a cobertura da articulação (N) no estado aberto (a seta aponta para a fechadura aberta) a partir do exterior sobre a articulação e fixe-a, colocando o fecho roscado sobre o símbolo com a fechadura fechada com um quarto de volta.
Efetue os passos de montagem 5 – 6 de igual modo na articulação do lado oposto.

Montagem das cintas

❼ Coloque as cintas à sua frente de acordo com o comprimento. A sequência das cintas (ver imagem) corresponde na ortótese à localização posterior (cinta mais comprida em cima, mais curta em baixo). Organize também as almofadas de acordo com os tamanhos junto às cintas.
Vire a ortótese, de modo que o lado traseiro (lado de flexão) fique virado para si.
❽ Comece com a **cinta** mais comprida (C1). Insira esta cinta a partir do exterior na abertura da estrutura superior (ranhura) da estrutura da coxa para o interior e aperte-a bem.
❾ Repita sucessivamente a inserção para as três cintas seguintes nas ranhuras laterais da estrutura da coxa / parte inferior da perna.
❿ Enfie os **fechos rápidos** (E) nas extremidades expostas das quatro cintas acabadas de montar.

Montagem das almofadas

⓫ Prenda as **almofadas** (D) de acordo com os tamanhos de proximal para distal no lado interior das cintas. Posicionar as almofadas com o lado longitudinal curto em relação à articulação. Posicionar as almofadas mais afastadas da articulação na parte inferior da perna com o lado longitudinal comprido em relação à articulação. Fixe a pequena almofada restante à cinta do lado ventral da estrutura da parte inferior da perna. Fixe a 6.ª almofada grande adicional à cinta do lado ventral da estrutura da coxa.
⓬ Selecione a espessura das almofadas condilares (I) e aperte-as no lado interior da articulação.

Montagem da almofada para o bordo da tíbia (opcional)

⓭ Cole a **almofada para o bordo da tíbia** (F) medial ou lateral do bordo da tíbia na estrutura da parte inferior da perna, de modo a aliviar o bordo da tíbia. Se necessário, é possível colar adicionalmente a segunda almofada.

Versão atualizada em: 2019-02

---

sv svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – monteringsanvisning

Komponenter ram

A – 1 lårram
B – 1 underbensram
C – 6 kardborreband, sorterade efter längd
D – 6 vadderingskuddar, sorterade efter storlek
E – 4 snabblås
F – 2 tibiakantkuddar

Komponenter led

G – 2 stoppkilar extension 0°
H – 2 ramar à 12 stoppkilar
I – 4 kondylkuddar
J – 2 ledplattor insida, förmonterade
K – 2 glidplattor (svart) utsida
L – 4 skruvar (torx 20, M 4 × 8)
M – 2 ledplatttor utsida
N – 2 ledskydd utsida, inkl. vridlås

Nödvändiga verktyg
Skruvdragare torx (TX 20),

Genomsnittlig monteringstid ca 5 min

Returvillkor
Monterade ortoser kan inte returneras mot erhållande av tillgodokvitto.

Kombinationsmöjligheter
Det får skilja maximalt 2 storlekar mellan lår- och underbensram.

Storlek (prox. resp. distal krage)	1	2	3	4	5	6	7
Storlek (distal resp. prox. krage)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Vid större storleksavvikelse än den rekommenderade upphör produktansvaret.

Montering av lederna
Kontrollera vid varje monteringssteg att leden rör sig lätt. Spreja ledytorna med teflonspray vid behov.

1 Sätt ihop lår- (A) och underbensramen (B) i utsträckt läge så att den första ledtanden griper in i det första ledspåret på motsatt sida. Koppla ihop dessa inifrån med **ledplatta insida, förmonterad** (J) på vilken **glidplatta insida** redan har monterats.
2 Placera, **glidplatta utsida** (K), på utsidan, riktad med falsen mot ramen på leden.
3 Placera **ledplatta utsida** (M) på utsidan av **glidplatta utsida** (K) på sådant sätt att texten **Extension** på knäskålsidan och **Flexion** på knäveckssidan blir synlig.
4 Skruva ihop de ihopplacerade komponenterna med de båda **skruvarna** (L) torx 20. Dra åt skruvarna handfast (3 Nm). Gå tillväga på samma sätt (steg 1 – 4) med leden på motsatt sida.
5 Välj ur **ramen** (H) eller bland de lösa, bifogade **stoppkilarna** (G) önskade flexions- och extensionskilar och positionera dessa i leden (kil med beteckningen »E» för **extension**, »F» för **flexion**).
6 Klicka utifrån fast ledskyddet (N) i öppet tillstånd (pilen pekar på öppet lås) på leden och fixera den genom att vrida vridlåset ett kvarts varv till symbolen med ett stängt lås.
Utför monteringsstegen 5 – 6 på samma sätt för leden på motsatt sida.

Montering av banden
7 Lägg banden längdsorterade framför dig. Bandens ordningsföljd (se foto) motsvarar lägena på ortosen när den är monterad (längsta bandet upptill, kortaste bandet nedtill). Sortera även vadderingskuddarna i storleksordning passande till banden.
Vänd på ortosen så att ryggsidan (böjsidan) pekar mot dig.
8 Börja med det längsta **bandet** (C1). Trä detta band utifrån och in igenom den översta ramöppningen (slits) i lårramen och tryck fast det med kardborrefästet.
9 Upprepa proceduren för de nästföljande tre banden och trä in dem i de laterala slitsarna på lår- / underbensramen.
10 Trä nu på **snabblåsen** (E) på de fria ändarna på de fyra, nyss monterade banden.

Montering av vadderingskuddarna
11 Tryck fast **vadderingskuddarna** (D) i storleksordning, proximalt till distalt, på bandens insida. Positionera vadderingskuddarna med den korta långsidan mot leden. Vadderingskuddarna längst bort från leden, på underbenet, ska positioneras med den långa långsidan mot leden. Den överblivna, lilla vadderingskudden ska fästas på bandet på den ventrala sidan av underbensramen. Den extra, 6:e av de stora vadderingskuddarna ska fästas på bandet på den ventrala sidan av lårramen.
12 Välj de tjocka kondylkuddarna (I) och tryck fast dem mot ledens insida.

Montering av tibiakantkudden (valfritt)
13 Klistra fast **tibiakantkudden** (F) i underbensramen medialt eller lateralt från tibiakanten så att tibiakanten avlastas. Vid behov kan den andra vadderingskudden klistras in.

Senaste uppdatering: 2019-02

---

no norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Monteringsanvisning

Komponenter ramme
A – 1 Lårramme
B – 1 Leggramme
C – 6 Stropper, sortert etter lengde
D – 6 Polstringer, sortert etter størrelse
E – 4 Skruer / fester / borrelås
F – 2 Tibital polstere

Leddkomponenter
G – 2 begrensende kiler utvidelse 0°
H – 2 rammer à 12 begrensende kiler
I – 4 Knebeskyttere
J – 2 Leddplater på innsiden forhåndsmontert
K – 2 Plateskriver (svart) utsiden
L – 4 Skruer (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 Leddplater på utsiden
N – 2 Leddbeskyttere på utsiden inkl. vrilås

Nødvendig verktøy
Skrutrekker Torx 20

Gjennomsnittlig monteringstid ca. 5 min

Betingelser for tilbakelevering
Allerede monterte ortoser kan ikke returneres og pengene fås heller ikke tilbake.

Kombinasjonsmuligheter
Forskjellen fra lår- og leggrammene kan være maks. 2 størrelser.

Størrelse (proks. hhv. distalt skall)	1	2	3	4	5	6	7
Størrelse (distal og prox. klemme)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Ved avvik fra de anbefalte størrelseskombinasjonene, blir produktet annullert.

Montering av leddene
Ved hvert monteringssteg, følg med på glattheten til leddet. Spray teflonspray på leddflatene.

1 Før lår- (A) og leggrammen (B) sammen i utstrakt posisjon, slik at den første leddforbindelsen festes i den første hegselen på motsatt side. Koble disse fra innsiden med **leddplaten forhåndsmontert fra innsiden** (J), som **metallskiven på innsiden** allerede er montert på.
2 Legg fra utsiden **metallskiven på utsiden** (K) med innrammingen til rammen rettet mot leddet.
3 Legg **leddplatene utenfor** (M) utenfor på **metallskiven utenfor** (K), slik at etiketten **Extension** på kneskålsiden og **Flexion** på knehalssiden er synlig.
4 Koble de to byggedelene som er lagt sammen, med de to **skruene** (L) Torx 20. Fest skruene for hånd (3 Nm). Gjenta samme prosedyre (steg 1 – 4) for leddet på den andre siden.
5 Velg **rammene** (H) eller de separate **begrensede kilene** (G) de ønskede Flexions- og Extensionskilene und posisjoner disse til leddet (Kil med betegnelse «E» for **Extension**, «F» for **Flexion**).

6 Klikk på leddekselet (N) i åpnet tilstand (pil viser på åpnet lås) fra utsiden av leddet, og fikser denne ved å dreie lokket en kvart omdreining på ikonet med lukket lås.
Gjenta monteringsstegene 5 – 6 for leddet på andre siden.

Montere stropper
7 Legg ut båndene foran deg etter lengden. Rekkefølgen på båndene (se foto) indikerer plasseringen på ortesen (lengste stropp oppe, korteste under). Monter polstrene i henhold til størrelsen på stroppene.
Snu ortosen slik at baksiden (bøyesiden) peker mot deg.
8 Begynn med det lengste **båndet** (C1). Tre stroppen fra utsiden, gjennom den øverste rammeåpningen (splitt) på innsiden av lårrammen, og kleb den fast.
9 Gjenta dette for de neste tre stroppene i samme rekkefølge i sidesporene på lår / leggrammene.
10 Tre nå de frie endene av de fire monterte remmene sammen med **festene** (E).

Montering av polstrene
11 Feste **Polstrene** (D) etter størrelse fra proximal til distal på innsiden av stroppen. Plasser polsteret med den korte siden til leddet. Plasser de unnaliggende polstrene på den nedre delen av benet med den lange siden til leddet. Den resterende polstringen fikseres på stroppen på den ventrale siden av leggrammen. Den ytterligere 6. polstringen fikseres på stroppen på den ventrale siden av leggrammen.
12 Velg tykkelsen på Kondylenpolsteret (I), og klem den fast på innsiden av leddet.

Montering av Tibiabantpolsteret (valgfritt)
13 Klem **Tibiakantpolsteret** (F) mot eller fra midtlinjen fra tibiakanten i leggrammen, slik at tibiakanten blir avlastet. Hvis det er nødvendig, kan det andre polsteret også festes.

Informasjonen ble sist oppdatert: 2019-02

---

fi suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – kokoamisohje

Rungon osat
A – 1 reiden puoleinen runko
B – 1 säären puoleinen runko
C – 6 hihnaa pituusjärjestyksessä
D – 6 pehmustetta kokojärjestyksessä
E – 4 pikasolkea
F – 2 sääriluun reunan pehmustetta

Nivelen osat
G – 2 rajoitinkiilaa, ojennus 0°
H – 2 kehystä, joissa kussakin 12 rajoitinkiilaa
I – 4 nivelnastapehmustetta
J – 2 valmiiksi asennettua sisempää nivellaattaa
K – 2 ulompaa liukulaattaa (musta)
L – 4 ruuvia (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 ulompaa nivellaattaa
N – 2 ulompaa nivelsuojusta kiertolukitsimineen

Tarvittavat työkalut
Torx 20 -ruuvitaltta

Keskimääräinen kokoamisaika n. 5 min

Palautusehdot
Koottuja ortooseja ei voi palauttaa hyvitystä vastaan.

Yhdistelymahdollisuudet
Reiden ja säären puoleisen rungon välinen kokoero saa olla enintään 2 kokoa.

Koko (proksimaalinen / distaalinen kuori)	1	2	3	4	5	6	7
Koko (distaalinen / proksimaalinen kuori)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Suositellusta kokoyhdistelmästä poikettaessa tuotevastuu ei ole voimassa.

Nivelten kokoaminen
Kiinnitä jokaisessa kokoamisvaiheessa huomiota siihen, että nivel voi liikkua vaivattomasti. Suihkuta nivelpintoihin tarvittaessa teflonsuihketta.
1 Yhdistä reiden puolen runko (A) ja säären puoleinen runko (B) suorina toisiinsa siten, että nivelen ensimmäinen hammas osuu vastakappaleen ensimmäiseen koloon. Yhdistä kappaleet toisiinsa sisäpuolelta **valmiiksi asennetulla sisemmällä nivellaatalla** (J), johon on jo asennettu **sisempi liukulaatta**.
2 Aseta **ulompi liukulaatta** (K) niveleen ulkopuolelta taitekohta runkoon päin suunnattuna.
3 Laita **ulompi nivellaatta** (M) **ulommalle liukulaatalle** (K) ulkopuolelta niin, että **Extension** (ojennus) -merkintä on näkyvissä polvilumpion puolella ja **Flexion** (koukistus) -merkintä polvitaipeen puolella.
4 Liitä kootut rakenneosat toisiinsa kahdella Torx 20 **-ruuvilla** (L). Kiristä ruuvit käsikireyteen (3 Nm). Toista vaiheet 1 – 4 vastakkaisen puolen nivelen suhteen.
5 Valitse **kehyksestä** (H) tai yksittäisistä toimitukseen sisältyvistä **rajoitinkiiloista** (G) sopivat ojennus- ja koukistuskiilat ja laita ne niveleen (kiilojen merkinnät: E = **ojennus**, F = **koukistus**).
6 Napsauta avattu nivelsuojus (N), jonka nuoli osoittaa avatun lukon suuntaan, niveleen ulkopuolelta ja kiinnitä se kiertämällä kiertolukitsinta neljänneskierros suljettua lukkoa kuvaavan symbolin kohdalle.
Toista kokoamisvaiheet 5 – 6 vastakkaisen puolen nivelen suhteen.

Hihnojen asennus (esimerkkinä ACL-malli)
7 Aseta hihnat pituusjärjestyksessä eteesi. Hihnojen järjestys (katso kuva) vastaa niiden myöhempää sijaintia ortoosissa (pisin hihna ylhäällä, lyhin alhaalla). Järjestä myös hihnojen pehmusteet koon mukaan.
Käännä ortoosi siten, että etupuoli (taipuva puoli) osoittaa itseäsi kohti.
8 Aloita pisimmästä **hihnasta** (C1). Pujota hihna ulkopuolelta reiden puoleisen rungon ylimmän aukon (raon) läpi sisään ja kiinnitä se tarroilla.
9 Pujota vastaavasti kolme seuraavaa hihnaa järjestyksessä reiden / säären puoleisen rungon sivussa olevista raoista.
10 Pujota seuraavaksi neljän raoista pujotetun hihnan vapaisiin päihin **pikasoljet** (E).

Pehmusteiden kiinnittäminen
11 Kiinnitä **pehmusteet** (D) hihnojen sisäsivulle kokojärjestyksessä proksimaalisesta distaaliseen edeten. Aseta pehmusteet niin, että niiden lyhyt pitkittäissivu osoittaa niveleen päin. Aseta kaukana nivelestä olevat sääripehmusteet siten, että pitkä pitkittäissivu osoittaa niveleen päin. Kiinnitä jäljelle jäävä pieni pehmuste säären puoleisen rungon ventraalipuolen hihnaan. Kiinnitä kuudes suuri lisäpehmuste reiden puoleisen rungon ventraalipuolen hihnaan.
12 Valitse sopivan paksuiset nivelnastapehmusteet (I) ja kiinnitä ne tarroilla nivelen sisäsivuihin.

Sääriluun reunan pehmusteen (valinnainen) kiinnittäminen
13 Liimaa **sääriluun reunan pehmuste** (F) mediaalisesti tai lateraalisesti sääriluun reunasta säären puoleiseen runkoon siten, että pehmuste poistaa painetta sääriluun reunasta. Tarvittaessa toisenkin pehmusteen voi liimata paikalleen.

Tiedot päivitetty: 2019-02

da dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på:
www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Monteringsvejledning

Komponenter ramme

A – 1 lårramme
B – 1 underbensramme
C – 6 stroppe, sorteret efter længde
D – 6 puder, sorteret efter størrelse
E – 4 hurtiglukninger
F – 2 tibiakantpuder

Komponenter led

G – 2 begrænsningskile ekstension 0°
H – 2 rammer à 12 begrænsningskile
I – 4 kondylenpuder
J – 2 ledplader, indvendig, formonteret
K – 2 glideskiver (sort) udvendig
L – 4 skruer (torx 20, M 4 × 8)
M – 2 ledplader, udvendig
N – 2 beskyttelseskapper til led, udvendig inkl. drejelukning

Nødvendigt værktøj

Skruetrækker torx 20

Gennemsnitlig monteringstid ca. 5 min

Betingelser for returnering

Monterede ortoser kan ikke returneres og krediteres.

Kombinationsmuligheder

Forskellen mellem lår og underbensramme må være på maks. 2 størrelser.

Størrelse (proks. eller distalt spændebånd)	1	2	3	4	5	6	7
Størrelse (distalt eller proks. spændebånd)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Hvis størrelsesforskellen er større end den anbefalede kombination, bortfalder produktgarantien.

Montering af leddene

Efter hvert monteringstrin skal det kontrolleres, at leddet er letbevægeligt. Sprøjt evt. teflonspray på ledfladerne.

1 Sæt lår- (A) og underbensrammen (B) sammen, mens de er udstrakte, så den første tand griber fat i den modsatte sides første not. Forbind dem indvendigt med **ledpladen, indvendig, formonteret** (J), hvorpå **glideskive, indvendig** ellerede er monteret.
2 Læg **glideskive, udvendig** (K) på leddet fra den udvendige side med falsen vendt mod leddet.
3 Læg **ledplade, udvendig** (M) udefra på**glideskive, udvendig** (K), således at påskriften **ekstension** kan ses på knæskallens side og **fleksion** på knæhasens side.
4 Forbind de sammenlagte komponenter med de to **skruer** (L) torx 20. Spænd skruerne håndfast (3 Nm). Gennemfør samme procedure (trin 1 – 4) med leddet på den modsatte side.
5 Vælg fra **rammen** (H) eller de separat medfølgende **begrænsningskile** (G) de passende fleksions- og ekstensionskile og placer dem i leddet (kile med betegnelsen »E« for **ekstension**, »F« for **fleksion**).
6 Klik den åbne (pilen viser på åbnet lås) beskyttelseskappe (N) udefra på leddet og fastgør den ved at dreje drejelukningen en kvart omdrejning på symbolet med den lukkede lås.
Gennemfør monteringstrin 5 – 6 ligeledes på leddet på den modsatte side.

Montering af stropperne

7 Læg stropperne i størrelsesorden foran dig. Remmenes rækkefølge (se billedet) svarer til deres senere placering på ortosen (længste strop oppe, korteste strop nede). Sorter også puderne efter størrelse i forhold til stropperne.
Vend ortosen, så bagsiden (bøjesiden) vender ind mod dig.
8 Begynd med den længste **strop** (C1) Stik denne strop gennem den øverste åbning i rammen (slids) på lårrammen udefra og ind og sæt den fast.
9 Sæt de næste tre stroppe en efter en ind gennem de laterale slidser på lår- / underbensrammen.
10 Sæt nu de låse ender fra de lige monterede stroppe ind i **hurtiglukningerne** (E).

Montering af puderne

11 Sæt **puderne** (D) fast indefra på stropperne med den største først fra proksimal til distal. Puderne placeres med den korte langside mod leddet. Puderne, som er længst væk fra underbenet, placeres med den lange langside mod leddet. Den resterende lille pude fastgøres på stroppen på den ventrale side af underbensrammen. Den ekstra 6. store pude fikseres på stroppen på lårrammens ventrale side.
12 Vælg kondylenpudernes tykkelse (I) og sæt dem fast på leddets indvendige sider.

Montering af tibiakantpude (ekstraudstyr)

13 Sæt **tibiakantpuden** (F) medial eller lateral fra tibiakanten således ind i underbensrammen, at tibiakanten aflastes. Evt. kan der yderligere fastsættes endnu en pude.

Informationens udgivelsesdato: 2019-02

---

pl polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem:
www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Instrukcja montażu

Elementy ramy

A – 1 rama udowa
B – 1 rama podudzia
C – 6 pasków, poukładanych według długości
D – 6 wkładek, poukładanych według rozmiaru
E – 4 zatrzaski
F – 2 wkładki piszczelowe

Elementy przegubu

G – 2 kliny ekstensyjne ograniczające 0°
H – 2 ramy, po 12 klinów ograniczających
I – 4 wkładki kłykciowe
J – 2 wewnętrzne płytki przegubu, wstępnie zmontowane
K – 2 zewnętrzne (czarne) krążki prowadzące
L – 4 wkręty (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 zewnętrzne płytki przegubu
N – 2 zewnętrzne osłony przegubu wraz z zamknięciem obrotowym

Niezbędne narzędzia

śrubokręt Torx 20

Średni czas montażu ok. 5 min

Warunki zwrotu

Nie przyjmujemy zwrotów zmontowanych ortez i nie zwracamy zapłaconych za nie kwot.

Możliwości łączenia rozmiarów

Różnica rozmiarów ramy udowej względem ramy podudzia może wynosić maksymalnie 2 rozmiary.

Rozmiar (obręcz proksymalna lub dystalna)	1	2	3	4	5	6	7
Rozmiar (obręcz dystalna lub proksymalna)	1,2, 3	1,2, 3,4	1,2, 3,4, 5	2,3, 4,5, 6	3, 4, 5,6	4, 5, 6	5, 6, 7

W przypadku przekroczenia zalecanej granicy producent nie ponosi odpowiedzialności za produkt.

Montaż przegubów

Podczas każdego etapu montażu należy zwracać uwagę na swobodną pracę przegubu. W razie potrzeby spryskać powierzchnię przegubów sprayem do teflonu.

1 Najpierw połączyć ramę udową (A) z ramą podudzia (B) w pozycji wyprostowanej w ten sposób, aby pierwszy ząb przegubu znalazł się w pierwszym wpuście przeciwnej strony przegubu. Połączyć ją od wewnątrz z **wstępnie zmontowaną wewnętrzna płytką przegubu** (J), na której jest już zamontowany **wewnętrzny krążek prowadzący**.
2 Od strony zewnętrznej nałożyć na przegub **zewnętrzny krążek prowadzący** (K) z zawijką skierowaną w kierunku przegubu.
3 Ułożyć **zewnętrzną łydkę przegubu** (M) zewnętrznie na **zewnętrznej płytce przegubu** (K) w taki sposób, aby napis **wyprost** był widoczny od strony rzepki, a **zgięcie** od strony stawu kolanowego.
4 Połączyć złożone elementy dwoma **wkrętami** (L) Torx 20. Wkręty dobrze dokręcić ręką (3 Nm). Tak samo postępować z przegubem po drugiej stronie (krok 1 – 4).
5 Wybrać z **ramy** (H) lub dołączonych pojedynczych **klinów ograniczających** (G) żądane kliny fleksyjne i ekstensyjne i ustawić je w przegubie (klin z oznaczeniem „E" na **wyprost**, „F" na **zgięcie**).
6 Nacisnąć osłonę przegubu (N) w pozycji otwartej (strzałka wskazuje otwarty zamek) od zewnątrz na przegubie i umocować ją w taki sposób, że zamknięcie obrotowe przez ćwierć obrotu ustawi się na symbolu zamkniętego zamka.
Etapu montażu 5 – 6 wykonać również na przegubie po stronie przeciwnej.

Montaż pasków

7 Rozłożyć przed sobą paski uporządkowane według długości. Kolejność pasków (patrz zdjęcie) odpowiada późniejszemu położeniu na ortezie (najdłuższy pasek u góry, najkrótszy na dole). Następnie przyporządkować paskom wkładki odpowiedniej wielkości.
Obrócić ortezę w ten sposób, aby tylna strona (strona zgięcia) była skierowana w stronę osoby składającej ortezę.
8 Rozpocząć od najdłuższego **paska** (C1). Przewlec go od zewnątrz przez najwyższy otwór w ramie (obręczy) udowej do wewnątrz i zamocować na rzep.
9 Powtórzyć przewlekanie w przypadku kolejnych trzech pasków po kolei, przez boczne otwory ramy udowej / podudzia.
10 Przewlec **zatrzaski** (E) przez wolne końce czterech zamocowanych przed chwilą pasków.

Mocowanie wkładek

11 Zamocować **wkładki** (D) według kolejności od proksymalnej do dystalnej po wewnętrznej stronie pasków. Wkładki układać krótszym bokiem wzdłużnym do przegubu. Wkładki ułożone dalej od przegubu na podudziu układać dłuższym bokiem wzdłużnym do przegubu. Pozostałe małe wkładki przymocować do paska od strony wentralnej ramy podudzia. Dodatkowych 6 dużych wkładek umocować do paska od strony wentralnej ramy udowej.
12 Wybrać grubość wkładek kłykciowych (I) i przymocować je po wewnętrznej stronie przegubu.

Montaż wkładki piszczelowej (opcja)

13 Przykleić **wkładkę piszczelową** (F) przyśrodkowo lub bocznie od piszczeli w ramie podudzia, aby odciążyć brzeg kości piszczelowej. W razie potrzeby można przykleić drugą, dodatkową wkładkę.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2019-02

cs česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese:
www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Návod k montáži

Konstrukční díly rámu

A – 1 stehenní rám
B – 1 lýtkový rám
C – 6 pásů, seřazených podle délky
D – 6 polštářků, seřazených podle velikosti
E – 4 rychlé zapínání
F – 2 polštářky k hraně holenní kosti

Konstrukční díly kloubu

G – 2 omezovací klínky extenze 0°
H – 2 rámy à 12 omezovacích klínků
I – 4 kondylové polštářky
J – 2 kloubové desky vnitřní předem smontované
K – 2 kluzné disky (černé) vnější
L – 4 šrouby (torx 20, M 4 × 8)
M – 2 kloubové desky vnější
N – 2 kloubové kryty vně vč. otočného zapínání

Potřebné nářadí

Šroubovák Torx 20

Průměrná montážní doba cca 5 min

Podmínky vrácení dodávky

Smontované ortézy nelze na dobropis zaslat zpět.

Kombinační možnosti

Rozdíl mezi stehenním a lýtkovým rámem smí být maximálně 2 velikosti.

Velikost (prox. příp. distální spona)	1	2	3	4	5	6	7
Velikost (distální příp. prox. spona)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Při odchylce doporučených velikostních kombinací zaniká záruka na výrobek.

Montáž kloubů

Při každém montážním kroku dbejte na lehkost chodu kloubu. V případě potřeby nastříkejte na plochy kloubu teflonový sprej.

1 Spojte dohromady stehenní (A) a lýtkový rám (B) v natažené poloze tak, aby první kloubový zub zapadl do první kloubové drážky protilehlé strany. Spojte je zevnitř pomocí **vnitřní předem smontované kloubní desky** (J), na které je již namontován **vnitřní kluzný kotouč**.
2 Z vnější strany položte **vnější kluzný kotouč** (K) drážkou ke rámu směřujícím na kloub.
3 Přiložte **vnější kloubovou desku** (M) zvnějšku na **vnější kluzný kotouč** (K) tak, aby popis **extenze** byl viditelný na straně čéšky a **flexe** na straně podkolenní jamky.
4 Složené konstrukční prvky spojte dvěma **šrouby** (L) torx 20. Šrouby rukou pevně utáhněte (3 Nm). Stejně (krok 1 – 4) postupujte s kloubem na druhé straně.
5 Zvolte z **rámu** (H) nebo jednotlivě přiložených **omezovacích klínků** (G) požadované klínky pro flexi a extenzi a umístěte je do kloubu (klínek s označením »E« k **extenzi**, »F« k **flexi**).
6 Kloubový kryt (N) v otevřeném stavu (šipka ukazuje na otevřený zámek) zacvakněte zvnějšku na kloub a upevněte jej tak, že otočný uzávěr nastavíte o čtvrt otáčky na symbol se zavřeným zámkem.
Montážní kroky 5 – 6 proveďte také na druhé straně kloubu.

Montáž pásků

7 Natažené pásky položte před sebe. Pořadí pásků (viz fotka) odpovídá pozdější poloze na ortéze (nejdelší pás nahoru, nejkratší dolů). Seřaďte také polštářky podle velikosti a přiřaďte je k páskům. Otočte ortézu tak, aby zadní strana (strana ohybu) ukazovala směrem k vám.
8 Začněte nejdelším **páskem** (C1). Tento pásek prostrčte horním otvorem v rámu zvenčí dovnitř a upněte jej.
9 Po řadě opakujte navlečení dalších tří pásků do laterálního otvoru stehenního / lýtkového rámu.
10 Nyní na volné konce čtyř již namontovaných pásků navlékněte **rychlé zapínání** (E).

Nasazení polštářků

11 **Polštářky** (D) podle velikosti sestupně upněte zevnitř na pásky, od proximálního po distální. Polštářky polohujte krátkou podélnou stranou ke kloubu. Polštářky dál od kloubu na lýtku polohujte dlouhou podélnou stranou ke kloubu. Zbývající malé polštářky upevněte na pás na ventrální straně lýtkového rámu. Poslední 6. velký polštářek upevněte na pás na ventrální straně stehenního rámu.
12 Zvolte tloušťku kondylových polštářků (I) a přichyťte je na vnitřní stranu kloubu.

Montáž polštářku na hranu holenní kosti (volitelně)

13 Přichyťte **polštářek na hranu holenní kosti** (F) mediálně nebo laterálně k holenní kosti do lýtkového rámu tak, aby okraj u holenní kosti byl odlehčen. V případě potřeby je možné nalepit ještě druhý polštářek.

Stav informací: 2019-02

---

sk slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stahnutie pod:
www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Montážny návod

Súčiastky rámu

A – 1 Rám stehna
B – 1 Rám predkolenia
C – 6 Popruhy, rozdelené podľa dĺžky
D – 6 Čalúnenie, rozdelené podľa dĺžky
E – 4 Rýchle uzávery
F – 2 Čalúnenie píšťaly s hranami

Súčiastky kĺbu

G – 2 obmedzovacie kliny extenzia 0°
H – 2 rámy po 12 obmedzovacích klinov
I – 4 Kondylové čalúnenie
J – 2 Kĺbové vnútri namontované kĺbové dosky
K – 2 klzné podložky (čierne) vonku
L – 4 skrutky (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 Vonkajšie kĺbové dosky
N – 2 kryty kĺbov vonku vrát. otočného uzáveru

Potrebné nástroje

Skrutkovač Torx 20

Priemerná montážna doba ca. 5 min

Podmienky vrátenia

Zmontované ortézy sa nemôžu vrátiť pre dobropis.

Možnosti kombinácie

Rozdiel od horného rámu stehna k dolnému rámu predkolenia môže mať maximálne 2 veľkosti.

Veľkosť (prox. al. distálna objímka)	1	2	3	4	5	6	7
Veľkosť (distálna alebo prox. objímka)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Pri odchýlke od odporúčaných kombinácií veľkosti zaniká záruka na výrobok.

Montáž kĺbov

Dávajte pri každom montážnom kroku pozor na ľahký chod kĺbu. V prípade potreby nastriekať plochy kĺbov teflónovým sprejom.

1 Spojte rám stehna (A) a rám predkolenia (B) v roztiahnutej polohe tak, aby prvý zub kĺbu zasahoval do prvej drážky kĺbu na protiľahlej strane. Spojte ich zvnútra pomocou **vopred zmontovanej vnútornej kĺbovej dosky** (J), na ktorej už ja namontovaná **vnútorná klzná podložka**.
2 Uložiť z vonkajšej strany **vonkajšiu klznú podložku** (K) s drážkou k rámu nasmerovanou na kĺb.
3 Uložiť **vonkajšiu kĺbovú dosku** (M) zvonka na **vonkajšiu klznú podložku** (K) tak, aby bol viditeľný nápis **Extenzia** na strane jablčka a **Flexia** na strane predkolenia.
4 Spojte poskladané súčiastky pomocou dvoch **skrutiek** (L) Torx 20. Utiahnite ručne skrutky (3 Nm). Postupujte rovnako (krok 1 – 4) s kĺbom na protiľahlej strane.
5 Vyberte z **rámov** (H) alebo jednotlivých priložených **obmedzovacích klinov** (G) potrebné kliny na flexiu a extenziu a umiestnite ich do kĺbu (klin s označením »E« k **Extenzii**, »F« k **Flexii**).
6 Zaklapnite kryt kĺbu (N) v otvorenom stave (šípka ukazuje na otvorenú zámku) zvonka na kĺb a zafixujte ho tak ,že nastavíte otočný uzáver štvrtinou otáčky na symbol s uzavretou zámkou.

Vykonajte montážne kroky 5 – 6 takisto ako na kĺbe na protiľahlej strane.

Montáž popruhov

7 Uložte popruhy po dĺžke pred seba. Poradie popruhov (pozri fotografiu) zodpovedá neskoršej polohe na ortéze (najdlhší popruh hore, najkratší dole). Rozdeľte tiež čalúnenia podľa veľkosti a uložte k popruhom.

Otočte ortézu tak, aby jej zadná strana (strana ohybu) ukazovala smerom k vám.

8 Začnite s najdlhším **popruhom** (C1). Navlečte tento popruh zvonka cez najvyšší otvor rámu (štrbina) dovnútra na rám stehna a riadne ho upevnite suchým zipsom.
9 Zopakujte to pri ďalších troch popruhoch podľa poradia v laterálnej štrbine rámu stehna / predkolenia.
10 Potom navlečte na voľných koncoch štyroch už namontovaných popruhov **rýchle uzávery** (E).

Montáž čalúnenia

11 Upevniť **čalúnenie** (D) podľa veľkosti z proximálneho na distálne na vnútornej strane popruhov. Umiestnite čalúnenie krátkou pozdĺžnou stranou ku kĺbu. Umiestnite čalúnenie vzdialené od kĺbu na predkolení dlhou pozdĺžnou stranou ku kĺbu. Zvyšné malé čalúnenie zafixujte na popruhu ventrálnej strany rámu stehna. Prídavné 6. veľké čalúnenie zafixujte na popruhu ventrálnej strany rámu stehna.
12 Zvoľte hrúbku kondylového čalúnenia (I) a upevnite ho na vnútorné strany kĺbu suchým zipsom.

Montáž hranatého čalúnenia píšťaly (voliteľné)

13 Nalepte **čalúnenie píšťaly s hranami** (F) mediálne alebo laterálne od hrany píšťaly do rámu stehna tak, aby sa uvoľnila hrana píšťaly. V prípade potreby sa môže dodatočne nalepiť druhé čalúnenie.

Stav informácií: 2019-02

hu magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről:
www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Szerelési útmutató

A keret részei

A – 1 Combkeret
B – 1 Alsólábszárkeret
C – 6 pánt, hosszúság szerint szortírozva
D – 6 párna, méret szerint szortírozva
E – 4 gyorszár
F – 2 sípcsontszegélypárna

A csukló részei

G – 2 korlátozóék, extenzió 0°
H – 2 keret, mindegyiken 12 korlátozóék
I – 4 kondiluspárna
J – 2 előre felszerelt belső csuklólap
K – 2 külső csúszótárcsa (fekete)
L – 4 csavar (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 külső csuklólap
N – 2 külső csukló borítás forgózárral

Az összeszereléshez szükséges szerszámok

Torx 20-as csavarhúzó

Átlagos összeszerelési idő kb. 5 perc

Visszavételi feltételek

A visszaküldött, összeszerelt ortézisek jóváírása nem lehetséges.

Kombinációs lehetőségek

A comb és az alsó lábszár kerete közötti különbség maximum 2 méret lehet.

Méret (prox., ill. disztális bilincs)	1	2	3	4	5	6	7
Méret (disztális, ill. prox. bilincs)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Amennyiben a felhasználó a méreteket a javasolt lehetőségektől eltérően kombinálja, a termékre vonatkozó jótállás megszűnik.

A csuklók összeszerelése

Az összeszerelés minden lépésénél figyeljen rá, hogy a csuklók könnyen mozogjanak. Adott esetben fújja be a csukló felületét teflonspray-vel.

1 Kapcsolja össze a comb (A) és az alsó lábszár keretét (B) kinyújtott pozícióban úgy, hogy a csukló első foga az ellenoldali csukló első hornyába illeszkedjen. Ezt kapcsolja össze belülről a **belül előre felszerelt csuklólappal** (J), amelyre a **csúszótárcsa belül** már fel van szerelve.
2 Helyezze a **külső csúszótárcsát** (K) a külső oldalról a csuklóra úgy, hogy a vájat a keret felé nézzen.
3 Helyezze a **külső csuklólemezt** (M) kívülre a **külső csúszótárcsára** (K) úgy, hogy az **extenzió** felirat a térdkalács oldalán, a **flexió** felirat pedig a térdhajlat oldalán legyen látható.
4 Kapcsolja össze a két összeillesztett részt a két Torx 20-as **csavarral** (L). Jól húzza meg a csavarokat (3 Nm). A csuklóval az ellentétes oldalon is ugyanígy járjon el (1 – 4. lépés).
5 A **kereten** (H) vagy az egyes mellékelt **korlátozóéknél** (G) válassza ki a kívánt flexiós és extenziós éket, és helyezze ezt a csuklóba (az »E« jelű éket az **extenzióhoz**, az »F« jelűt a **flexióhoz**).
6 Kattintsa a csukló borítást (N) nyitott állapotban (a nyíl a nyitott zárra mutat) kívülről a csuklóra, és rögzítse úgy, hogy a forgózárat egy negyed fordulattal a zárt zár szimbólumára állítja.
A szerelés 5 – 6. lépéseit az ellentétes oldalon lévő csuklónál is végezze el.

A hevederek összeszerelése

7 Fektesse maga elé a hevedereket hosszúság szerint. A hevederek sorrendje (lásd a képen) az ortézisnél alkalmazott későbbi helyzetnek felel meg (a leghosszabb heveder fent van, a legrövidebb lent). Tegye a hevederpárnákat is méret szerinti sorrendbe.
Fordítsa meg az ortézist úgy, hogy a hátsó (hajlott) fele nézzen Ön felé.
8 Kezdje a leghosszabb **hevederrel** (C1). Fűzze be ezt a hevedert kívülről a combkeret felső keretnyílásán (rés) át befelé és rögzítse.
9 Ismételje meg a következő három hevedernél a befűzést a comb / alsó lábszár keretének oldalsó réseinek sorrendjében.
10 Ezután a négy előbb felszerelt heveder szabadon lévő végeinél fűzze be a **gyorszárakat** (E).

A párnák összeszerelése

11 Rögzítse a **párnákat** (D) méret szerint a proximálistól a disztális felé haladva a hevederek belső felére. Igazítsa a párnákat a rövid hosszanti oldalukkal a csuklóhoz. Az alsó lábszárnál a csuklótól távoli párnákat a hosszú hosszanti oldalukkal igazítsa a csuklóhoz. A megmaradó kis párnákat rögzítse az alsólábszárkeret ventrális oldalán lévő hevederhez. A kiegészítő 6. nagy párnát rögzítse a combkeret ventrális oldalán lévő hevederhez.
12 Válassza ki a kondiluspárnák (I) vastagságát, és rögzítse azokat a csukló belső felén.

A sípcsontszegélypárna összeszerelése (választható)

13 Ragassza a **sípcsontszegélypárnát** (F) az alsó lábszár keretébe a sípcsont szegélyéhez képest középre vagy oldalra úgy, hogy a sípcsont szegélye tehermentesüljön. Adott esetben a második párna is beragasztható.

Információs állapot: 2019-02

---

hr hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na:
www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Upute za montažu

Dijelovi okvira

A – 1 natkoljenični okvir
B – 1 potkoljenični okvir
C – 6 traka, poredanih po duljini
D – 6 jastučića, poredanih po veličini
E – 4 kopče za brzo zatvaranje
F – 2 jastučića za prednji rub tibije

Dijelovi zgloba

G – 2 graničnika ekstenzije 0°
H – 2 okvira s po 12 graničnika pokreta
I – 4 kondilarna jastučića
J – 2 zglobne ploče unutarnje predmontirane
K – 2 klizne pločice (crne) vanjske
L – 4 vijka (torx 20, M 4 × 8)
M – 2 zglobne ploče vanjske
N – 2 poklopca zgloba vanjska uključujući okretni zapor

Potreban alat

Odvijač Torx 20

Prosječno vrijeme sastavljanja oko 5 min

Uvjeti vraćanja

Montirane ortoze se ne mogu vratiti uz povrat novca.

Mogućnosti kombinacije

Razlika između natkoljeničnog i potkoljeničnog okvira smije iznositi maksimalno 2 veličine.

Veličina (proksimalna, odnosno distalna obujmica)	1	2	3	4	5	6	7
Veličina (distalna odnosno proksimal. obujmica)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

U slučaju odstupanja od preporučene kombinacije veličina, prestaje vrijediti jamstvo proizvođača.

Montaža zglobova

Pri svakom koraku montaže vodite računa o lakoj pokretljivosti zgloba. Eventualno poprskajte površine zgloba teflonskim sprejem.

1 Sastavite natkoljenični (A) i potkoljenični okvir (B) u ispruženom položaju, tako da prvi zub zgloba zahvati u prvi utor zgloba suprotne strane. Spojite ih iznutra s **unutarnjom predmontiranom zglobnom pločom** (J), na koju je već montirana **unutarnja klizna pločica**.

2 S vanjske strane postavite **vanjsku kliznu pločicu** (K) na zglob tako da pregib bude okrenut prema okviru.

3 Postavite **vanjsku zglobnu ploču** (M) izvana na **vanjsku kliznu pločicu** (K), tako da natpis **Ekstenzija** bude vidljiv na strani patele koljena, a natpis **Fleksija** na strani zakoljenske jame.

4 Spojite sastavljene dijelove pomoću dva **vijka** (L) Torx 20. Rukom stegnite vijke (3 Nm). Jednako postupite (korak 1 – 4) sa zglobom na suprotnoj strani.

5 Iz **okvira** (H) ili pojedinačnih priloženih **graničnika pokreta** (G) odaberite željene graničnike fleksije i ekstenzije te ih pozicionirajte na zglob (graničnik s oznakom »E« za **ekstenziju**, »F« za **fleksiju**).

6 Pritisnite poklopac (N) u otvorenom stanju (strelica pokazuje prema otvorenom lokotu) izvana na zglob i fiksirajte ga okretanjem okretnog zapora za jednu četvrtinu okreta na simbol sa zatvorenim lokotom.

Montažne korake 5 – 6 također provedite na zglobu suprotne strane.

Montaža traka

7 Poslažite trake ispred sebe po duljini. Redoslijed traka (pogledajte fotografiju) odgovara kasnijem položaju na ortozi (najduža traka gore, najkraća dolje). Također razvrstajte jastučiće po veličini prema trakama.

Okrenite ortozu, tako da stražnja strana (strana fleksije) bude okrenuta prema vama.

8 Počnite sa najdužom **trakom** (C1). Provucite ovu traku izvana kroz prvi otvor (prorez) odozgo na natkoljeničnom okviru prema unutra i stegnite je.

9 Ponovite postupak provlačenjem sljedeće tri trake po redu kroz bočne proreze natkoljeničnog i potkoljeničnog okvira.

10 Provucite slobodne krajeve četiri upravo montirane trake u **kopče za brzo zatvaranje** (E).

Montaža jastučića

11 Pričvrstite **jastučiće** (D) prema veličini od proksimalne prema distalnoj strani na unutarnju stranu traka. Pozicionirajte jastučiće tako da kratka uzdužna strana bude okrenuta prema zglobu. Jastučiće na potkoljenici dalje od zgloba postavite tako da duga uzdužna strana bude okrenuta prema zglobu. Preostale male jastučiće fiksirajte na traku ventralne strane potkoljeničnog okvira. Dodatni, 6. veliki jastučić fiksirajte na traku ventralne strane natkoljeničnog okvira.

12 Odaberite debljinu kondilarnih jastučića (I) i pričvrstite ih na unutarnjim stranama zgloba.

Montaža jastučića za prednji rub tibije (opcionalno)

13 Zalijepite **jastučić za prednji rub tibije** (F) medijalno ili lateralno u potkoljenični okvir tako da prednji rub tibije bude rasterećen. Eventualno se može dodatno zalijepiti još jedan jastučić.

Stanje informacija: 2019-02

sr srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na:
www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Uputstvo za montažu

Delovi okvir

A – 1 Okvir za butinu
B – 1 Okvir za potkolenicu
C – 6 Remena, sortirani po dužini
D – 6 Jastučića, sortirani po veličini
E – 4 Brza zatvarača
F – 2 Jastučića za ivicu tibije

Delovi zglob

G – 2 Klina za limitiranje ekstenzija 0°
H – 2 Okvira po 12 klinova za limitiranje
I – 4 Kondilarna jastučića
J – 2 Zglobne ploče unutra predmontirane
K – 2 Klizne ploče (crne) spolja
L – 4 vijka (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 Zglobne ploče spolja
N – 2 Poklopca zgloba spolja uklj. obrtni zatvarač

Potreban alat

Odvijač Torx 20

Prosečno vreme sastavljanja oko 5 min

Uslovi vraćanja

Montirane ortoze se ne mogu vratiti uz povrat novca.

Mogućnosti kombinovanja

Razlika između okvira butine i potkolenice sme da iznosi maksimalno 2 veličine.

Veličina (proksimalna odnosno distalna školjka)	1	2	3	4	5	6	7
Veličina (distalna odnosno proksimalna školjka)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Kod odstupanja preporučene kombinacije veličina gasi se odgovornost za proizvod.

Montaža zglobova

Obratite pažnju na prohodnost zgloba kod svakog koraka montaže. Eventualno površinu zgloba isprskajte teflonskim sprejom.

1 Sastavite okvir butine (A) i okvir potkolenice (B) u ispruženom položaju, tako da prvi zglobni zub zahvati u prvi zglobni utor suprotne strane. Sa unutrašnje strane ih povežite **zglobnom pločom unutra predmontiranom** (J), na kojoj je **klizna ploča unutra** već montirana.

2 Sa spoljašnje strane postavite **kliznu ploču spolja** (K) sa pregibom prema okviru na zglob.

3 Postavite **kliznu ploču spolja** (M) spolja na **kliznu ploču spolja** (K), tako na natpis **ekstenzija** može da se vidi na strani čašice kolena i **fleksija** na zadnjoj strani kolena.

4 Povežite sastavljene sastavne elemente sa dva **šarafa** (L) Torx 20. Čvrsto zategnite vijke (3 Nm). Isto uradite (korak 1 – 4) i na zglobu na suprotnoj strani.

5 Iz **okvira** (H) ili od pojedinačno priloženih **klinova za limitiranje** (G) izaberite željeni klin za fleksiju ili ekstenziju i postavite ga u zglob (klin sa oznakom »E« za **ekstenziju**, »F« za **fleksiju**).

6 Kliknite na poklopac zgloba (N) u otvorenom stanju (strelica pokazuje na otvoreni zatvarač) sa spoljne strane na zglobu i fiksirajte ga, tako što ćete obrtni zatvarač okretanjem za jednu četvrtinu kruga postaviti na simbol sa zatvorenom bravom.
Korake u montaži 5 – 6 ponovite i na zglobu na suprotnoj strani.

Montaža remena

7 Stavite trake ispred sebe uzdužno. Redosled traka (vidi sliku) odgovara kasnijem položaju na ortozi (duža traka gore, kraća dolje). Sortirajte jastučiće takođe prema veličini od najmanje do najveće veličine prema trakama.
Okrenite ortozu, tako da zadnja strana (strana savijanja) pokazuje prema Vama.

8 Počnite sa najdužom **trakom** (C1). Provucite ovaj remen sa spoljne strane kroz najgornji otvor okvira (prorez) na okviru za butinu ka unutra i zalepite ga.

9 Ponovite kod sledeća tri remena provlačenje jedan za drugim u lateralne proreze na okviru za butinu / potkolenicu.

10 Sada na slobodnim krajevima četiri montirana remena provucite **brze zatvarače** (E).

Montaža jastučića

11 Zalepite **jastučiće** (D) na unutrašnju stranu remena po veličini od proksimalnog ka distalnom. Jastučiće postaviti sa kraćom uzdužnom stranom prema zglobu. Jastučiće postaviti sa kraćom uzdužnom stranom prema zglobu. Preostali mali jastučić fiksirajte na remen na ventralnoj strani okvira za potkolenicu. Dodatno 6. veliko jastuče fiksirajte na remen na ventralnoj strani okvira za potkolenicu.

12 Izaberite debljinu kondilarnog jastučića (I) i zalepite ga na unutrašnju stranu zgloba.

Montaža jastučića tibijalne ivice (opciono)

13 Zalepite **jastučić za ivicu tibije** (F) medijalno ili lateralno od ivice tibije u okviru za potkolenicu, tako da se rastereti ivica tibije. Eventualno možete da zalepite i drugi jastučić.

Datum informacija: 2019-02

sl slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na:
www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – navodilo za sestavo

Sestavni deli – okvirji

A – 1 stegenski okvir
B – 1 golenski okvir
C – 6 trakov, razvrščenih glede na dolžino
D – 6 blazinic, razvrščenih glede na velikost
E – 4 hitre zapore
F – 2 blazinica za rob goleni

Sestavni deli – sklep

G – 2 zatiča za omejitev ekstenzije 0°
H – 2 okvirja in 12 zatičev za omejitev gibanja
I – 4 kondilarne blazinice
J – 2 predhodno sestavljeni notranji sklepni plošči
K – 2 zunanji drsni plošči (črni)
L – 4 vijaki (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 zunanji sklepni plošči
N – 2 zunanji sklepni pokrivali vklj. z vrtljivo zaporo

Potrebno orodje

Izvijač Torx 20

Povprečen čas sestavljanja pribl. 5 min

Pogoji za vračilo izdelka

Pri vračilu sestavljenih ortoz ni mogoče dobiti dobropisa.

Možnosti kombiniranja

Razlika med stegenskim in golenskim okvirjem lahko znaša največ 2 velikosti.

Velikost (proks. oz. distalna objemka)	1	2	3	4	5	6	7
Velikost (distalna oz. proks. objemka)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Pri odstopanju od priporočenih kombinacij velikosti jamstvo za izdelek ne velja več.

Namestitev sklepa

Pri vsakem koraku sestavljanja bodite pozorni na prosto gibanje sklepa. Po potrebi po površini sklepa razpršite teflonsko razpršilo.

1 Stegenski (A) in golenski okvir (B) združite skupaj v iztegnjenem položaju, tako da se prvi sklepni zob usede v prvi sklepni utor na nasprotni strani. Od znotraj jih povežite **predhodno nameščeno sklepno ploščo** (J), na katero je že nameščena **notranja drsna plošča**.

2 Drsno **ploščo** (K) **položite z zunanje strani**, tako da je pregib ob okvirju usmerjen proti sklepu.

3 **Zunanjo sklepno ploščo** (M) z zunanje strani namestite na **zunanjo drsno ploščo** (K) tako, da je napis **ekstenzija (Extension)** viden na strani pogačice, napis **fleksija (Flexion)** pa na strani kolenske jamice.

4 Sestavljene dele povežite z dvema **vijakoma** (L) Torx 20. Vijaka privijte ročno (3 Nm). Enak postopek (korake 1 – 4) ponovite tudi s sklepom na nasprotni strani.

5 Iz **okvirja** (H) ali posameznih priloženih **omejevalnih zatičev** (G) izberite želena zatiča za fleksijo in ekstenzijo ter ju namestite v sklep (zatič z oznako »E« za **ekstenzijo**, »F« za **fleksijo**).

6 Sklepno pokrivalo (N) v odprtem položaju (puščica je usmerjena na odprto ključavnico) od zunaj pritisnite na sklep in pokrivalo pritrdite, tako da vrtljivo zaporo obrnete na simbol zaklenjene ključavnice.

Postopek namestitve, predstavljen v korakih 5 – 6 izvedite tudi na sklepu na nasprotni strani.

Namestitev trakov

7 Trakove položite predse glede na dolžino. Vrstni red pasov (oglejte si fotografijo) je skladen z lego na ortozi (najdaljši trak zgoraj, najkrajši spodaj). Tudi blazine po velikosti razvrstite k trakovom. Ortozo zavrtite tako, da bo zadnja stran (upogibna stran) obrnjena proti vam.

8 Začnite z najdaljšim **trakom** (C1). Trak od zunaj napeljite skozi najvišjo odprtino v okvirju navznoter in ga trdno pripnite.

9 Pri naslednjih treh trakovih po vrsti ponovite postopek vdevanja v lateralne sponke stegna / mečenice.

10 S štirimi nepritrjenimi konci nameščenih trakov povežite **hitre zapore** (E).

Namestitev blazinic

11 **Blazinice** (D) z notranje strani pritrdite na trakove od največje do najmanjše in od proksimalne strani proti distalni strani. Blazinico namestite z najkrajšo stranico proti sklepu. Blazinico na goleni, ki je najdlje od sklepa, namestite ob sklep z dolgin stranskim delom. Preostale majhne blazinice pritrdite na trak na ventralni strani goleni. Dodatno 6. veliko blazinico pritrdite na trak ventralne strani stegna.

12 Določite debelino kondilarne blazinice (I) in jo trdno pritrdite na obe notranji strani sklepa.

Namestitev robne tibialne (golenske) blazinice (po želji)

13 **Tibialno blazinico** (F) pritrdite medialno ali lateralno glede na tibialni rob v golenski okvir, da pride do razbremenitve tibialnega roba. Po potrebi lahko namestite še drugo blazinico.

Stanje informacij: 2019-02

ro romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu - Instrucțiuni de montare

Componente ramă

A – 1 ramă pentru coapsă
B – 1 ramă pentru gambă
C – 6 benzi, sortate după lungime
D – 6 pernuțe, sortate după dimensiune
E – 4 închideri rapide
F – 2 pernuțe tibie

Componente articulație

G – 2 pene limitatoare pentru extensie 0°
H – 2 rame cu câte 12 pene limitatoare
I – 4 pernuțe condil
J – 2 plăci articulație interioare, premontate
K – 2 discuri glisante (negru) exterioare
L – 4 șuruburi (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 plăci articulație exterioare
N – 2 acoperitoare articulație exterioare incl. închidere rotativă

Instrumente necesare

Șurubelniță Torx 20

Durată medie de montare circa 5 min

Condiții de returnare

Ortezele montate nu pot fi returnate în schimbul obținerii de credit pentru achiziții viitoare.

Posibilități de combinare

Diferența dintre coapsă și gambă poate fi de maxim 2 mărimi.

Mărime (bridă prox. resp. distală)	1	2	3	4	5	6	7
Mărime (bridă distală resp. prox.)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

În cazul devierii de la combinațiile recomandate de mărimi, produsul își pierde garanția.

Montarea articulațiilor

În fiecare etapa a montării, acordați atenție menținerii mobilității articulației. Dacă este cazul, gresați suprafețele articulațiilor cu un spray cu teflon.

1 Uniți rama pentru coapsă (A) și rama pentru gambă (B) în poziție întinsă, astfel încât primul dinte al articulației să intre în prima canelură a articulației de pe partea opusă. Conectați-le din interior cu **placa interioară premontată a articulației** (J), pe care este deja montat **discul glisant interior**.
2 Așezați dinspre exterior **discul glisant exterior** (K) cu falțul dinspre ramă orientat spre articulație.
3 Așezați **placa exterioară a articulației** (M) în exterior pe **discul glisant exterior** (K), astfel încât textul **Extensie** să fie vizibil pe partea rotulei și textul **Flexie** să fie vizibil pe interiorul articulației genunchiului.
4 Uniți componentele amplasate așezate împreună cu cele două **șuruburi** (L) Torx 20. Strângeți șuruburile cu mâna (3 Nm). Procedați în același mod (pașii 1 – 4) cu articulația de pe partea opusă.
5 Alegeți de pe **ramă** (H) sau dintre **penele de limitare** (G) individuale pune la dispoziție pana dorită pentru flexie și extensie și poziționați-o în articulație (pana cu marcajul „E" la **Extensie**, „F" la **Flexie**).
6 Apăsați acoperitoarea articulației (N) în stare deschisă (săgeata indică înspre lacătul deschis) din exterior pe articulație și fixați-o rotind închiderea rotativă cu un sfert de tură înspre simbolul cu lacătul închis.
Repetați pașii de montaj 5 – 6 și la articulația de pe partea opusă.

Montarea benzilor

7 Ordonați benzile în fața dumneavoastră după lungime. Ordinea benzilor (vezi fotografia) corespunde poziției ulterioare pe orteză (cea mai lungă bandă sus, cea mai scurtă jos). Sortați și pernuțele în funcție de dimensiuni față de benzi.
Rotiți orteza astfel încât partea din spate (partea care se îndoaie) să se afle înspre dumneavoastră.
8 Începeți cu cea mai lungă **bandă** (C1). Introduceți această bandă dinspre exterior în cel mai de sus orificiu (fantă) al ramei pentru coapsă înspre interior și fixați-l.
9 Repetați procedura de introducere pe rând pentru următoarele trei benzi în fantele laterale ale ramei pentru coapsă / gambă.
10 Introduceți acum pe capetele rămase libere ale celor patru benzi pe care tocmai le-ați montat **închiderile rapide** (E).

Montarea pernuțelor

11 Fixați **pernuțele** (D) după dimensiune pe partea interioară a benzilor, dinspre proximal spre distal. Pernuțele cu latura longitudinală scurtă se poziționează spre articulație. Poziționați pernuțele cele mai îndepărtate de articulație pe gambă, cu latura longitudinală lungă spre articulație. Fixați pernuța mică pe banda părții ventrale a ramei pentru gambă. Fixați a 6-a pernuță suplimentară mare pe banda părții ventrale a ramei pentru coapsă.
12 Alegeți grosimea pernuțelor de condil (I) și fixați-le pe părțile interioare ale articulației.

Montarea pernuței pentru muchia tibiei (opțional)

13 Lipiți **pernuța pentru muchia tibiei** (F) medial sau lateral înaintea muchiei tibiei în rama pentru gambă, astfel încât muchia tibiei să fie detensionată. Dacă este necesar, se poate lipi și a doua pernuță suplimentară.

Data comunicării informațiilor: 2019-02

---

el ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – Οδηγίες συναρμολόγησης

Εξαρτήματα πλαισίου

A – 1 πλαίσιο μηρού
B – 1 πλαίσιο κνήμης
C – 6 ιμάντες, ταξινομημένοι κατά μήκος
D – 6 επενδύσεις, ταξινομημένες κατά μέγεθος
E – 4 ταχυσύνδεσμοι
F – 2 επενδύσεις ακμής της κνήμης

Εξαρτήματα άρθρωσης

G – 2 σφήνες περιορισμού, έκταση 0°
H – 2 πλαίσια με 12 σφήνες περιορισμού έκαστο
I – 4 επικονδύλιες επενδύσεις
J – 2 πλάκες άρθρωσης εσωτερικά, προσυναρμολογημένες
K – 2 πλάκες ολίσθησης (μαύρο χρώμα) εξωτερικά
L – 4 βίδες (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 πλάκες άρθρωσης εξωτερικά
N – 2 καλύμματα άρθρωσης εξωτερικά, συμπερ. περιστροφικής ασφάλειας

Απαιτούμενα εργαλεία

Κατσαβίδι Torx 20

Μέσος χρόνος συναρμολόγησης περ. 5 min

Προϋποθέσεις επιστροφής

Δεν υπάρχει δυνατότητα επιστροφής συναρμολογημένων ορθώσεων έναντι αντικαταβολής.

Δυνατότητες συνδυασμού

Η διαφορά μεταξύ του πλαισίου μηρού και του πλαισίου κνήμης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 2 μεγέθη.

Μέγεθος (εγγύς ή άπω κελύφους)	1	2	3	4	5	6	7
Μέγεθος (άπω ή εγγύς Κελύφους)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Σε περίπτωση απόκλισης από τους προτεινόμενους συνδυασμούς μεγεθών, ακυρώνεται η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.

Συναρμολόγηση των αρθρώσεων

Σε κάθε βήμα της διαδικασίας συναρμολόγησης, φροντίζετε για τη δυνατότητα κίνησης της άρθρωσης. Εφόσον απαιτείται, ψεκάστε τις επιφάνειες της άρθρωσης με σπρέι τεφλόν.
1 Ενώστε το πλαίσιο μηρού (A) και το πλαίσιο κνήμης (B) σε τεντωμένη θέση, ώστε το πρώτο δόντι της άρθρωσης να εφαρμόζει στην πρώτη εγκοπή της άρθρωσης της απέναντι πλευράς. Συνδέστε τα από μέσα με την **προσυναρμολογημένη πλάκα άρθρωσης εσωτερικά** (J), στην οποία έχει τοποθετηθεί ήδη η **πλάκα ολίσθησης εσωτερικά**.
2 Τοποθετήστε την **πλάκα ολίσθησης εξωτερικά** (K) από την εξωτερική πλευρά στην άρθρωση, με την πτύχωση να έχει φορά προς το πλαίσιο.
3 Τοποθετήστε την **πλάκα άρθρωσης εξωτερικά** (M) εξωτερικά στην **πλάκα ολίσθησης εξωτερικά** (K) κατά τέτοιον τρόπο, ώστε η επιγραφή **Extension** να είναι ορατή στην πλευρά της επιγονατίδας και η επιγραφή **Flexion** να είναι ορατή στην πλευρά της ιγνυακής χώρας.
4 Ενώστε τα συναρμολογημένα εξαρτήματα με τις δύο **βίδες** (L) Torx 20. Συσφίξτε τις βίδες με το χέρι (3 Nm). Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία (βήματα 1 – 4) στην απέναντι άρθρωση.
5 Επιλέξτε από το **πλαίσιο** (H) ή από τις επιμέρους **σφήνες περιορισμού** (G) τις επιθυμητές σφήνες κάμψης και έκτασης και τοποθετήστε τις στην άρθρωση (σφήνα με επιγραφή «E» στην **έκταση**, «F» στην **κάμψη**).
6 Ασφαλίστε το κάλυμμα άρθρωσης (N) σε ανοιχτή κατάσταση (βέλος με φορά προς το ανοιχτό λουκέτο) από έξω στην άρθρωση με τον χαρακτηριστικό ήχο κλικ και στερεώστε το, περιστρέφοντας την περιστροφική ασφάλεια κατά ένα τέταρτο της περιστροφής στο σύμβολο με το ασφαλισμένο λουκέτο.
Εκτελέστε τα βήματα συναρμολόγησης 5 – 6 όπως στην απέναντι άρθρωση.

Τοποθέτηση των ιμάντων

7 Απλώστε τους ιμάντες μπροστά σας βάσει μεγέθους. Η σειρά τοποθέτησης των ιμάντων (βλέπε φωτογραφία) αντιστοιχεί στη μετέπειτα θέση που θα έχουν στην όρθωση (ιμάντας μεγαλύτερου μήκους επάνω, ιμάντας μικρότερου μήκους κάτω). Αντιστοιχίστε και τις επενδύσεις στους ιμάντες βάσει μεγέθους.
Περιστρέψτε την όρθωση κατά τέτοιον τρόπο, ώστε η πίσω πλευρά (πλευρά κάμψης) να έχει φορά προς τα εσάς.
8 Ξεκινήστε με τον **ιμάντα** (C1) μεγαλύτερου μήκους. Περάστε αυτόν τον ιμάντα από έξω στο επάνω άνοιγμα του πλαισίου (σχισμή) στο πλαίσιο μηρού προς τα μέσα και ασφαλίστε τον.
9 Επαναλάβετε τη διαδικασία τυλίγματος των επόμενων τριών ιμάντων διαδοχικά στις πλευρικές σχισμές του πλαισίου μηρού / κνήμης.
10 Τώρα, τυλίξτε τους **ταχυσυνδέσμους** (E) στα ελεύθερα άκρα των τεσσάρων προαναφερόμενων ιμάντων.

Τοποθέτηση επενδύσεων

11 Κολλήστε τις **επενδύσεις** (D) βάσει μεγέθους από εγγύς σε άπω στην εσωτερική πλευρά των ιμάντων. Τοποθετήστε τις επενδύσεις με την κοντή επιμήκη πλευρά προς την άρθρωση. Τοποθετήστε τις επενδύσεις που βρίσκονται μακριά από την άρθρωση στην κνήμη με τη μακριά επιμήκη πλευρά προς την άρθρωση. Στερεώστε την μικρή επένδυση, που έχει απομείνει, στον ιμάντα της πρόσθιας πλευράς του πλαισίου κνήμης. Στερεώστε την πρόσθετη 6η επένδυση στον ιμάντα της πρόσθιας πλευράς του πλαισίου μηρού.
12 Επιλέξτε το πάχος των επικονδύλιων επενδύσεων (I) και ασφαλίστε τα στις εσωτερικές πλευρές των αρθρώσεων.

Τοποθέτηση της επένδυσης ακμής της κνήμης (προαιρετικά)

13 Κολλήστε την **επένδυση ακμής της κνήμης** (F) κεντρικά ή πλευρικά από την ακμή της κνήμης στο πλαίσιο κνήμης κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να αποφορτιστεί η ακμή της κνήμης. Εφόσον απαιτείται, μπορεί να κολληθεί και η δεύτερη επένδυση.

Ενημέρωση: 2019-02

---

tr türkçe

Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz

SecuTec® Genu – kullanma kılavuzu

Çerçeve yapı parçaları

A – 1 Üst baldır çerçevesi
B – 1 Alt baldır çerçevesi
C – 6 Kemerler, uzunluklarına göre sıralanmış
D – 6 Tampon, ebatlarına göre sıralanmış
E – 4 Hızlı kilit
F – 2 Tibiale tampon

Eklemin yapı parçaları

G – 2 Sınırlama kaması, ekstensiyon 0°
H – 2 Sınırlama kamalı (12 adet) çerçeve
I – 4 Kondilen tampon
J – 2 İç eklem plakaları, önceden monte edilmiş
K – 2 Dış kayar disk (siyah)
L – 4 Vida (torx 20, M 4 × 8)
M – 2 Dış eklem plakaları
N – 2 Dış eklem kapakları, vida kapakları ile birlikte

Gerekli aparat

Tornavida Torx 20

Ortalama montaj süresi yakl. 5 dk

İade koşulları

Monte edilen ortezler iade edilemez.

Kombinasyon seçenekleri

Üst ile alt baldır çerçevelerin arasında fark maksimum 2 ölçü olmalıdır.

Ölçü (proksimal ve distal kelepçe)	1	2	3	4	5	6	7
Ölçü (proksimal veya distal kelepçe)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Tavsiye edilen ölçü kombinasyonlarından sapma olduğunda üreticinin sorumluluğu sona erer.

Eklem parçalarının takılması

Montajın her aşamasında eklem kısmının kolay hareket edebilmesine dikkat edin. Gerektiğinde eklem yüzeylerinin üzerine Teflon sprey püskürtün.
1 İlk eklem dişinin karşı taraftaki ilk eklem deliğine girmesi için üst baldır (A) ve alt baldır (B) çerçevelerini gergin konumda birleştirin. Bunları içeriden üzerinde **iç kayar diskin** bulunduğu önceden monte edilmiş **iç eklem plakası** (J) ile birleştirin.

2 **Dış kayar diski** (K) dış tarafından ekleme doğru kıvrım yerinden çerçeveye yerleştirin.
3 **Ekstensiyon** diz disk tarafı ve **fleksiyon** diz arka tarafı etiketleri görülecek şekilde **dış eklem plakasını** (M) dışarıdan **dış kayar plakasının** (K) üzerine yerleştirin.
4 Birleştirilen elemanları iki **cıvata** (L) torx 20 ile bağlayın. Cıvataları kuvvetlice sıkın (3 Nm). Aynı adımları (adım 1 – 4) karşı tarafta bulunan eklem için uygulayın.

5 **Çerçeveden** (H) veya ayrı teslimat kapsamında bulunan **sınırlama kamalarından** (G) arzu edilen fleksiyon ve ekstensiyon kamalarını seçin ve bunları ekleme konumlandırın ("E" tanımlı kamayı **ekstensiyona**, "F" tanımlı kamayı **fleksiyona**).
6 Eklem kapağını (N) açık konumdayken (ok açık kilidi gösteriyor) dışarıdan ekleme takın ve vida kapağını çeyrek tur çevirerek ok kapalı kilidi göstereçek şekilde sabitleyin.
Karşı tarafta bulunan eklem için 5. ile 6. montaj adımlarını uygulayın.

Kemerlerin takılması

7 Kemerlerin uzunluğunu kendinize göre belirleyin. Kemerlerin sırası (bkz. fotoğraf) ortezin sonraki konumuna karşılık gelir (en uzun kemer yukarıda, en kısa kemer aşağıda). Bağların tamponlarını büyüklüklerine göre ayırın.
Ortezi arka tarafı (eğilme tarafı) size bakacak şekilde çevirin.
8 En uzun **kemerle** (C1) başlayın. Bu kemeri üst baldır çerçevesinde bulunan en üstteki çerçeve deliğinden (kesit) dıştan içe doğru geçirin ve sabitleyin.
9 Diğer üç kemeri de sırasıyla aynı şekilde üst / alt baldır çerçevesinin lateral kesitinden geçirin.
10 Şimdi bu dört monte edilen kemerin boşta duran uçlarını **hızlı kilitlerden** (E) geçirin.

Tamponun takılması

11 **Tamponu** (D) bedenine göre proksimalden distale doğru iç tarafından sabitleyin. Tamponları kısa tarafından ekleme konumlandırın. Alt baldırda bulunan ekleme uzak tamponu uzun tarafından ekleme konumlandırın. Geriye kalan küçük tamponu alt baldır çerçevesinin ventral tarafında bulunan bağa sabitleyin. Ek 6. büyük tamponu üst baldır çerçevesinin ventral tarafında bulunan bağa sabitleyin.
12 Kondilen tamponu (I) kalınlığını seçin ve eklemin iç tarafına sabitleyin.

Tibial tamponu montajı (opsiyonel)

13 **Tibial tamponu** (F) tibialin yükünü alacak şekilde tibiale medyal veya lateral olarak alt baldır çerçevesine yapıştırın. Gerekirse ek olarak ikinci tampon da yapıştırılabilir.

Son revizyon: 2019-02

---

ru русский

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu — инструкция по монтажу

Конструктивные элементы рамы

A – 1 Рама для бедра
B – 1 Рама для голени
C – 6 Ремни, отсортированные по длине
D – 6 Подушечки, отсортированные по размеру
E – 4 Быстроразъемные соединения
F – 2 Подушечка для края большеберцовой кости

Конструктивные элементы шарнира

G – 2 Ограничительные клинья, разгибание 0°
H – 2 Рамы по 12 ограничительных клиньев
I – 4 Мыщелковая подушечка
J – 2 Шарнирные пластины внутри, предварительно смонтированы
K – 2 Скользящие шайбы (черные) снаружи
L – 4 Винты (со звездочкой 20, M 4 × 8)
M – 2 Шарнирные пластины снаружи
N – 2 Крышки шарнира снаружи, включая поворотное соединение

Необходимый инструмент

Отвертка, звездообразная 20

Среднее время монтажа ок. 5 минут

Условия возврата

Смонтированные ортезы нельзя вернуть по кредитной ноте.

Возможные комбинации

Разница между рамами для бедра и голени не должна превышать двух размеров.

Размер (проксимальная или дистальная скоба)	1	2	3	4	5	6	7
Размер (дистальная или проксимальная скоба)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

При отклонении от такой рекомендованной комбинации размеров аннулируется гарантия на изделие.

Монтаж шарниров

На каждом этапе монтажа следить за свободным ходом шарнира. При необходимости побрызгать на поверхности шарнира тефлоновым спреем.

1 Соединить раму для бедра (A) и раму для голени (B) в вытянутом положении, чтобы первый зуб шарнира вошел в зацепление с первой канавкой шарнира противоположной стороны. Соединить их изнутри с внутренней предварительно смонтированной **шарнирной пластиной** (J), на которой уже смонтирована **внутренняя скользящая шайба**.
2 Наложить на шарнир с наружной стороны **наружную скользящую шайбу** (K) с фальцем в направлении рамы.
3 Наложить **наружную шарнирную пластину** (M) снаружи на **наружную скользящую шайбу** (K) так, чтобы надпись **Разгибание** была видна со стороны коленной чашечки, а **Сгибание** — со стороны подколенной впадины.
4 Соединить сложенные конструктивные элементы двумя **винтами** (L) со звездочкой 20. Затянуть винты вручную (3 Н·м). Действовать точно так же (шаги 1 – 4) с шарниром на противоположной стороне.
5 Выбрать из **рамы** (H) или из поставляемых отдельно **ограничительных клиньев** (G) нужные клинья для сгибания и разгибания, и расположить их в шарнире (клин с маркировкой «E» для **разгибания**, «F» для **сгибания**).
6 Надеть крышку шарнира (N) в открытом состоянии (стрелка показывает на открытый замок) снаружи на шарнир и зафиксировать ее, повернув на четверть оборота, чтобы поворотное соединение стало на символ закрытого замка.
Выполнить шаги монтажа 5 – 6 точно так же на шарнире противоположной стороны.

Монтаж ремней

7 Уложить ремни в длину перед собой. Последовательность ремней (см. фото) соответствует последующему положению на ортезе (самый длинный ремень вверху, самый короткий внизу). Отсортировать подушечки по размеру и положить к ремням.
Повернуть ортез так, чтобы задняя сторона (сгибательная) была направлена к вам.
8 Начать с самого длинного **ремня** (C1). Вставить этот ремень снаружи через верхнее отверстие в раме (щель) на раме для бедра вовнутрь и закрепить липучкой.
9 Повторить по очереди со следующими тремя ремнями — вставить в боковые щели рамы для бедра / для голени.
10 Надеть теперь на свободные концы четырех смонтированных ремней **быстроразъемные соединения** (E).

Монтаж подушечек

11 Прикрепить **подушечки** (D) по размеру на липучки внутренней стороны ремней от проксимальной стороны к дистальной. Подушечки располагать короткой продольной стороной к суставу. Подушечки на голени, удаленные от сустава, располагать длинной продольной стороной к суставу. Остающиеся маленькие подушечки зафиксировать на ремне вентральной стороны рамы для голени. Дополнительную 6-ю большую подушечку зафиксировать на ремне вентральной стороны рамы для бедра.
12 Выбрать мыщелковые подушечки нужной толщины (I) и прикрепить их к липучке внутренней стороны шарнира.

Монтаж подушечки для края большеберцовой кости (опция)

13 Вклеить подушечку для **края большеберцовой кости** (F) медиально или латерально от края кости в раму для голени, чтобы снять нагрузку с края большеберцовой кости. При необходимости можно дополнительно приклеить вторую подушечку.

Информация по состоянию на: 2019-02

---

et eesti

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehelt: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – paigaldusjuhend

Komponendid raamid

A – 1 ülareie raam
B – 1 alareie raam
C – 6 vööd, pikkuse järgi sorteeritud
D – 6 polstrit, suuruse järgi sorteeritud
E – 4 kiirsulgurit
F – 2 sääreluu polstrit

Komponendid liigesed

G – 2 piiramiskiilu, sirutamine 0°
H – 2 raami, à 12 piiramiskiilu
I – 4 kondüüli polstrit
J – 2 liigese plaati sees, eelpaigaldatud
K – 2 liugketast (must) väljas
L – 4 kruvi (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 liigese plaati väljas
N – 2 liigese katet väljas, sh keeratav kate

Vajalikud tööriistad

Kruvikeeraja Torx 20

Keskmine paigaldusaeg u 5 min

Tagastamistingimused

Paigaldatud ortopeediaseadmeid ei ole võimalik krediidiks tagasi saata.

Kombineerimisvõimalused

Ülа- ja alareie raami vaheline erinevus võib olla maksimaalselt 2 suurust.

Suurus (ligikaudne, st kaugmine klamber)	1	2	3	4	5	6	7
Suurus (kaugmine, st ligikaudne klamber)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Soovitatud suurustest kõrvalekaldumisel muutub tootevastutuskindlustus kehtetuks.

Liigeste paigaldamine

Jälgige igal paigaldamissammul liigese kerget liikumist. Pihustage vajaduse korral liigese pinda teflonspreiga.

1 Ühendage ülareie (A) ja alareie raam (B) sirutatud asendis kokku nii, et esimene liigeshammas asetuks vastaskülje liigese õnarusse. Ühendage need seesmiselt **liigeseplaadiga, mis on sisse eelpaigaldatud** (J) ning millele on juba **liugplaat sisse** paigaldatud.
2 Asetage väliskküljelt **välimine liugplaat** (K) sälguga raami poole liigesele.
3 Asetage **välimine liigese plaat** (M) väljast **välimisele liugplaadile** (K), nii et märgistus **sirutamine** jääks põlveketta poolselt ning **painutamine** põlve kõdrapoolselt nähtavale.
4 Ühendage kokku asetatud detailid kahe **kruviga** (L) Torx 20. Keerake kruvid käsitsi kinni (3 Nm). Toimige sama moodi (sammud 1 – 4) teise poole liigesega.
5 Valige **raamist** (H) või üksikult asetatud **piiramiskiiludest** (G) soovitud painutus- ja sirutuskiil ning asetage need liigessesse (kiil märgistusega E **sirutusele**, F **painutamisele**).
6 Vajutage liigese kate (N) avatud olekus (nool näitab avatud lukule) väljast poolt liigesele ning kinnitage see pöörleva kinnituse kinni keeramise abil suletud luku märgistusele.
Teostage samad paigaldussammud 5 – 6 ka teisel liigesepoolel.

Rihmade paigaldamine

7 Sortige rihmad pikkuse ja laiuse järgi. Rihmade järjestus (vt fotot) vastab hilisema ortopeediaseadme olukorrale (pikim rihm üleval, lühim all). Sorteerige ka polster suuruse järgi rihmadele vastavalt. Pöörake ortopeediaseadet nii, et tagumine külg (painduv külg) on teie poole.
8 Alustage kõige pikema **rihmaga** (C1). Lõimige see rihm väljast poolt ülemise raamiava (lõhe) kaudu ülareie raamilt sisse ja kinnitage see.
9 Korrake lõimimist järgmise kolme vöö korral vastavalt järjestusele üla- või alareie raami külgmisse lõhesse.
10 Lõimige seejärel vabal otsal neli samuti paigaldatud rihma **kiirsulgurisse** (E).

Polstrite paigaldamine

11 Kinnitage **polster** (D) suuruse järgi lähimisest välimise poole rihmade sisekülgedele. Asetage polstrid lühikese pikiküljega liigese poole. Asetage liigesest eemal asuvad polstrid alareiel pikiküljega liigese poole. Kinnitage järelejäänud polster alareie raami ventraalsele küljele. Täiendav 6. suur polster kinnitage ülareie raami ventraalsele küljele.
12 Valige kondüülpolstri (I) paksus ja kinnitage see liigese siseküljele.

Sääreluu polstri paigaldamine (valikuline)

13 Liimige **sääreluu polster** (F) mediaalselt või külgmiselt alareie raami nii, et see kergendaks sääreluud. Vajaduse korral võib liimida ka teise lisapolstri.

Uuendamise kuupäev: 2019-02

---

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu — montāžas instrukcija

Rāmja daļas

A – 1 augšstilba rāmis
B – 1 apakšstilba rāmis
C – 6 siksnas, kārtotas pēc garuma
D – 6 polsteri, kārtoti pēc izmēra
E – 4 ātrās aizdares
F – 2 lielā liela kaula malas polsteri

Šarnīra daļas

G – 2 ierobežošanas ķīļi iztaisnošanai 0°
H – 2 rāmji ar 12 ierobežošanas ķīļiem katrā rāmī
I – 4 kondiļu polsteri
J – 2 šarnīra plates iekšpusē, iepriekš montētas
K – 2 slīdgredzeni (melni) ārpusē
L – 4 skrūves (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 šarnīra plates ārpusē
N – 2 šarnīra pārsegi ārpusē ar pagriežamu noslēgu

Nepieciešamais instruments

Skrūvgriezis Torx 20

Vidējais montāžas laiks apm. 5 min

Atpakaļ nosūtīšanas noteikumi

Montētas ortozes nevar nosūtīt atpakaļ, lai saņemtu naudas atmaksu.

Kombinēšanas iespējas

Atšķirība starp augšstilba un apakšstilba rāmi var būt maksimāli 2 izmēri.

Izmērs (proks. vai distālā apskava)	1	2	3	4	5	6	7
Izmērs (distālā vai proks. apskava)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Ja izmēru kombinācijas atšķiras no ieteicamajām, produkta garantija nav spēkā.

Šarnīru montāža

Veicot katru montāžas darbību, pārliecinieties, vai šarnīru var viegli kustināt. Nepieciešamības gadījumā apsmidziniet šarnīra virsas ar teflona aerosolu.

1 Iztaisnotā pozīcijā salieciet kopā augšstilba (A) un apakšstilba (B) rāmi, lai pirmais šarnīra zobs iegultu pretējās puses pirmajā gropē. Savienojiet tos no iekšpuses ar **iepriekš montēto iekšpuses šarnīra plati** (J), uz kuras jau ir montēts **iekšpuses slīdgredzens**.
2 No ārpuses uz šarnīra uzlieciet **slīdgredzenu** (K), lai izliekums būtu pavērsts pret rāmi.
3 No ārpuses uzlieciet **ārpuses šarnīra plati** (M) uz **ārpuses slīdgredzena** (K), lai uzraksts **Extension** (iztaisnošana) būtu vērsts pret ceļa skriemeli, savukārt **Flexion** (saliekšana) — pret ceļa aizmuguri.
4 Savienojiet saliktās daļas ar divām **skrūvēm** (L) Torx 20. Pievelciet skrūves ar roku (3 Nm). Tāpat (1.–4. darbība) rīkojieties ar šarnīru pretējā pusē.
5 Izvēlieties no **rāmja** (H) vai atsevišķi pievienotajiem **ierobežošanas ķīļiem** (G) nepieciešamos saliekšanas un iztaisnošanas ķīļus un novietojiet tos šarnīrā (ķīlis ar apzīmējumu „E" **iztaisnošanai**, „F" **saliekšanai**).
6 No ārpuses iespiediet atvērtu (bultiņa pavērsta pret atvērtu slēdzeni) šarnīra pārsegu (N) šarnīrā un fiksējiet to, pagriežot noslēgu par ceturtdaļpagriezieni uz simbolu ar aizvērtu slēdzeni.
Izpildiet 5.–6. montāžas darbību arī šarnīram pretējā pusē.

Siksnu montāža

7 Sakārtojiet siksnas sev priekšā pēc garuma. Siksnu secība (skatiet attēlu) atbilst to vēlākajam novietojumam ortozē (garākā siksna augšā, īsākā — apakšā). Sakārtojiet polsterus pēc lieluma pie siksnām.
Pagrieziet ortozi, lai aizmugure (liekuma puse) būtu vērsta pret jums.
8 Sāciet ar garāko **siksnu** (C1). Izveriet siksnu caur augšējo rāmja atveri (šķēlumu) augšstilba rāmī uz iekšpusi un nostipriniet to.
9 Tāpat ieveriet nākamās trīs siksnas laterālajos šķēlumos augšstilba / apakšstilba rāmī.
10 Ieveriet tikko montēto četru siksnu brīvajos galos **ātrās aizdares** (E).

Polsteru montāža

11 Piestipriniet **polsterus** (D) siksnu iekšpusē pēc to lieluma — no proksimālā līdz distālajam. Novietojiet polsterus tā, lai īsā mala būtu vērsta pret šarnīru. Ja apakšstilba polsteris neatrodas pie šarnīra, pret šarnīru ir jābūt vērstai garākajai malai. Atlikušo mazo polsteri fiksējiet pie siksnas apakšstilba rāmja ventrālajā daļā. Papildu lielo 6. polsteri fiksējiet pie siksnas augšstilba rāmja ventrālajā daļā.
12 Izvēlieties kondiļu polsteru (I) biezumu un piestipriniet tos šarnīru iekšpusē.

Lielā liela kaula malas polstera montāža (izvēles)

13 Nostipriniet **lielā liela kaula malas polsteri** (F) apakšstilba rāmī mediāli vai laterāli no lielā liela kaula malas tā, lai lielā liela kaula mala tiktu atslogota. Nepieciešamības gadījumā var piestiprināt arī otru polsteri.

Informācija sagatavota: 2019-02

lt lietuvių

Šią naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu montavimo instrukcija

Konstrukcinės rėmo dalys

A – 1 šlaunies rėmas
B – 1 blauzdos rėmas
C – 6 dirželiai, surūšiuoti pagal ilgį
D – 6 paminkštinimai, surūšiuoti pagal dydį
E – 4 greitojo sujungimo užraktai
F – 2 blauzdikaulio krašto paminkštinimai

Konstrukcinės lanksto dalys

G – 2 0° tiesimo ribojimo pleištai
H – 2 rėmai (12 ribojimo pleištų)
I – 4 krumplių paminkštinimai
J – 2 sumontuotos vidinės lanksto plokštelės
K – 2 išoriniai slydimo diskai (juodi)
L – 4 varžtai („Torx 20", M 4 × 8)
M – 2 išorinės lanksto plokštelės
N – 2 išoriniai gaubtai, įskaitant sukamą užraktą

Reikalingi įrankiai

Atsuktuvas „Torx 20"

Vidutinė montavimo trukmė maždaug 5 min.

Grąžinimo sąlygos

Kai grąžinami sumontuoti ortezai, pinigai už juos negrąžinami.

Derinimo galimybės

Šlaunies ir blauzdos rėmai gali skirtis tik 2 dydžiais.

Dydis (proks. arba distalinio kiauto)	1	2	3	4	5	6	7
Dydis (distalinio arba proks. kiauto)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

Kai dydžių deriniai skiriasi nuo rekomenduojamų, gamintojas neprisiima atsakomybės.

Lankstų montavimas

Atlikdami kiekvieną montavimo veiksmą atsižvelkite į tai, kad lankstas laisvai judėtų. Prireikus apipurkškite lanksto paviršius teflono purškalu.

1 Sujunkite ištiestus šlaunies (A) ir blauzdos (B) rėmus taip, kad pirmas lanksto krumplys užsikabintų už pirmo lanksto griovelio priešingoje pusėje. Viduje juos sujunkite su **vidine sumontuota lanksto plokštele** (J), kurios **viduje jau sumontuotas slydimo diskas**.
2 Iš išorės uždėkite **slydimo diską** (K), kad užkaitas būtų nukreiptas į rėmą.
3 Dėkite **išorinę lanksto plokštelę** (M) išorėje ant **išorinio slydimo disko** (K), kad matytųsi užrašas **Extension** (tiesimas) kelio girnelės pusėje ir **Flexion** (lenkimas) pakinklio pusėje.
4 Sudėtus konstrukcinius elementus sujunkite dviem **varžtais** (L) „Torx 20". Juos priveržkite ranka (3 Nm). Tokius pat veiksmus (1 – 4 veiksmai) atlikite su priešingos pusės lankstu.
5 Pasirinkite iš **rėmo** (H) arba atskirai pridėtų **ribojimo pleištų** (G) norimus lenkimo ir tiesimo pleištus ir nustatykite jų padėtį ant lanksto (pleištas su pavadinimu „E" – **tiesimas**, „F" – **lenkimas**).
6 Spustelėkite atidarytą (rodyklė nukreipta į atrakintą spyną) lanksto gaubtą (N) iš gaubto išorės ir užfiksuokite jį, pasukdami sukamą užraktą ketvirtį apsisukimo link simbolio su užrakinta spyna. Atlikite 5 – 6 montavimo veiksmus su priešingos pusės lankstu.

Dirželių montavimas

7 Dirželius išrikiuokite pagal ilgį priešais save. Dirželių eilės tvarka (žr. nuotrauką) atitinka vėlesnę padėtį ant ortezo (ilgiausias dirželis viršuje, trumpiausias apačioje). Taip pat prie dirželių išdėliokite paminkštinimus pagal dydį mažėjimo tvarka.
Apsukite ortezą, kad jo galinė pusė (lenkimo pusė) būtų nukreipta į jus.
8 Pradėkite nuo ilgiausio **dirželio** (C1). Prakiškite šį dirželį per viršutinę šlaunies rėmo angą (plyšį) iš išorės į vidų ir pritvirtinkite.
9 Kartodami veiksmus eilės tvarka prakiškite kitus tris dirželius per šoninį šlaunies / blauzdos rėmo plyšį.
10 Dabar laisvus uždėtų dirželių galus įkiškite į **greitojo sujungimo užraktus** (E).

Paminkštinimų montavimas

11 Prilipdykite **paminkštinimus** (D) pagal dydį prie vidinės dirželių pusės nuo proksimalinės iki distalinės dalies. Paminkštinimus dėkite trumpąja išilgine dalimi į lankstą. Toliau nuo lanksto esančius blauzdos paminkštinimus dėkite ilgąja išilgine dalimi į lankstą. Likusį mažą paminkštinimą fiksuokite prie blauzdos rėmo priekinės pusės dirželio. Likusį 6 dydžio paminkštinimą fiksuokite prie šlaunies rėmo priekinės pusės dirželio.
12 Pasirinkite krumplių paminkštinimų (I) storį ir prilipinkite juos prie vidinių lankstų pusių.

Blauzdikaulio krašto paminkštinimo montavimas (pasirinktinai)

13 Prilipinkite **blauzdikaulio krašto paminkštinimą** (F) blauzdikaulio krašto viduryje arba šone prie blauzdikaulio rėmo, kad būtų sumažinta blauzdikaulio krašto apkrova. Prireikus papildomai galima prilipinti antrą paminkštinimą.

Informacija parengta: 2019-02

uk українська

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – інструкція з монтажу

Конструктивні елементи рами

A – 1 Рама для стегна
B – 1 Рама для гомілки
C – 6 Ремені, відсортовані за довжиною
D – 6 Подушечки, відсортовані за розміром
E – 4 Швидкороз'ємні з'єднання
F – 2 Подушечка для краю великої гомілкової кістки

Конструктивні елементи шарніра

G – 2 Обмежувальні клини, розгинання 0°
H – 2 Рами з 12 обмежувальними клинами
I – 4 Виросткова подушечка
J – 2 Шарнірні пластини всередині, попередньо змонтовані
K – 2 Ковзні шайби (чорні) ззовні
L – 4 Гвинти (з зірочкою 20, M 4 × 8)
M – 2 Шарнірні пластини ззовні
N – 2 Кришки шарніра ззовні з поворотним з'єднанням

Необхідні інструменти

Викрутка зіркоподібна, 20

Середній час для монтажу прибл. 5 хвилин

Умови повернення товару

Змонтовані ортопедичні протези не можна повернути за кредитною нотою.

Можливі комбінації

Різниця між рамами для стегна та для гомілки не повинна перевищувати два розміри.

Розмір (проксимальна чи дистальна скоба)	1	2	3	4	5	6	7
Розмір (дистальна чи проксимальна скоба)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

При відхиленні від таких рекомендованих комбінацій розмірів анулюється гарантія на виріб.

Монтаж шарнірів

На кожному етапі монтажу слідкувати за легкістю ходу шарніра. За необхідності, можна побризкати поверхні шарніра тефлоновим спреєм.

1 З'єднати раму для стегна (A) та раму для гомілки (B) у витягнутому положенні, щоб перший зуб шарніра увійшов в зчеплення з першою канавкою шарніра протилежної сторони. З'єднати їх зсередини з **внутрішньою попередньо змонтованою шарнірною пластиною** (J), на якій вже встановлена **внутрішня ковзна шайба**.
2 Накласти на шарнір **з зовнішньої сторони зовнішню ковзну шайбу** (K) з фальцем, спрямованим до рами.
3 Накласти **зовнішню шарнірну пластину** (M) ззовні на **зовнішню ковзну шайбу** (K), щоб напис **Розгинання** було видно з боку колінної чашки, а напис **Згинання** – з боку підколінної западини.
4 З'єднати складені конструктивні елементи двома **гвинтами** (L) з зірочкою 20. Затягнути гвинти вручну (3 Н·м). Діяти так само (кроки 1 – 4) з шарніром на протилежній стороні.
5 Вибрати з **рами** (H) або з **обмежувальних клинів, що постачаються окремо** (G), необхідні клини для згинання та розгинання, та розташувати їх в шарнірі (клин з позначкою «E» – **розгинання**, «F» – **згинання**).
6 Надіти кришку шарніра (N) у відкритому стані (стрілка показує на відкритий замок) ззовні на шарнір та зафіксувати її. Для цього повернути поворотне з'єднання на одну чверть в напрямку символу з закритим замком.
Виконати монтажні кроки 5 – 6 також на шарнірі протилежної сторони.

Монтаж ременів

7 Покласти ремені перед собою вздовж. Послідовність ременів (див. фото) відповідає їх наступному положенню на ортопедичному протезі (найдовший ремінь зверху, найкоротший знизу). Сортувати подушечки за розміром та покласти їх до ременів.
Повернути ортопедичний протез так, щоб задня сторона (сторона згинання) була спрямована до вас.
8 Почати з найдовшого **ременя** (C1). Вставити цей ремінь ззовні всередину через верхній отвір (щілина) в рамі для стегна та закріпити липучкою.
9 Повторити по черзі з наступними трьома ременями – вставити в бокові щілини рами для стегна / для гомілки.
10 Тепер надіти на вільні кінці чотирьох змонтованих ременів **швидкороз'ємні з'єднання**.

Монтаж подушечок

11 Закріпити **подушечки** (D) на липучках з внутрішньої сторони ременів за розміром в напрямку від проксимального до дистального. Розташовувати подушечки короткою поздовжньою стороною до суглоба. Подушечки на гомілці, віддалені від суглоба, розташовувати довгою поздовжньою стороною до суглоба. Маленькі подушечки, що залишилися, зафіксувати на ремені вентральної сторони рами для гомілки. Додаткову шосту велику подушечку зафіксувати на ремені вентральної сторони рами стегна.
12 Вибрати виросткові подушечки потрібної товщини (I) та закріпити їх на липучці на внутрішніх сторонах шарніра.

Монтаж подушечки для краю великої гомілкової кістки (опція)

13 Приклеїти **подушечку для краю великої гомілкової кістки** (F) медіально або латерально від краю кістки в раму для гомілки, щоб зняти навантаження з краю великої гомілкової кістки. За необхідності можна додатково приклеїти другу подушечку.

Інформація станом на: 2019-02

he עברית

ניתן להוריד את הוראות השימוש בכתובת:
www.bauerfeind.com/downloads

הוראות הרכבה – SecuTec® Genu

רכיבי המסגרת

A – 1 מסגרת הירך
B – 1 מסגרת הרגל
C – 6 רצועות, מסודרות בסדר יורד של אורכן
D – 6 כריות, ממוינות לפי גודל
E – 4 מחברי שחרור מהיר
F – 2 רפידות שוקה

רכיבי המפרק

G – 2 טריזי הגבלת מתיחה °0
H – 2 מסגרות עם 12 טריזי הגבלה
I – 4 רפידות מפרק מעוגל
J – 2 לוחיות ציר פנימיות (עם דסקית ביניים)
K – 2 דסקיות ביניים (שחורות) חיצוניות
L – 4 ברגים (בורגי כוכב 20, 4 M × 8)
M – 2 לוחיות ציר חיצוניות
N – 2 מכסי ציר חיצוניים כולל סגירת הברגה

כלי עבודה דרושים

מברג כוכב T20

זמן הרכבה ממוצע כ- 5 דקות

תנאי החזרה

לא ניתן להחזיר מוצר שהורכב ולקבל זיכוי כספי תמורתו.

אפשרויות שילוב

ההבדל בין מסגרת הרגל העליונה לבין המסגרת התחתונה לא יעלה על 2 מידות

מידה (תושבת פרוקסימלית או דיסטלית)	1	2	3	4	5	6	7
מידה (תושבת דיסטלית או פרוקסימלית)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

במקרה של חריגה משילובי המידות המומלצים תתבטל האחריות על המוצר.

הרכבת המפרקים

בכל שלב של ההרכבה יש להקפיד כי המפרק נע בקלות. במקרה הצורך, ניתן לרסס את משטחי המפרק בתרסיס טפלון.

1 חבר יחד את מסגרת הירך (A) והשוק (B) במצב מתיחה כך שקצה גלגל השיניים הראשון מוכנס בחריץ הראשון של הצד הנגדי. חבר מערכת זו מבפנים עם **לוחית הציר הפנימית** (J), שבה מורכבת כבר **דסקית הביניים**.

2 מקם את צידה החיצוני של **דסקית הביניים** (K) על הציר מהצד החיצוני, כאשר המגרעת פונה אל המפרק.

3 הרכב את **לוחית הציר החיצונית** (M) על החלק החיצוני של **דסקית הביניים החיצונית** (K), כך שהכיתוב **Extension** (מתיחה) בצד החיצוני של הברך והכיתוב **Flexion** (כיווץ) בצד הפנימי של הברך יהיו גלויים.

4 חבר את החלקים יחד בעזרת שני **ברגי** כוכב (L) T20 הדק את הברגים הידוק ידני (מומנט 3 Nm). בצע את אותו תהליך (שלבים 1-4) במנגנון של הצד הנגדי.

5 בחר לפי הצורך מתוך ערכת **טריזי ההגבלה** (H) או טריזי הגבלה המצורפים בנפרד (G) את טריזי הכיווץ והמתיחה הרצויים והכנס אותם לתוך המפרק (טריז המסומן ב-"E" עבור **מתיחה** והמסומן ב- "F" עבור כיווץ).

6 לחץ על כיסוי הציר (N) במצב פתוח (כשהחץ מצביע לכיוון סמל המנעול הפתוח) מצידו החיצוני של המפרק וחבר אותו על ידי הידוק ברבע סיבוב בעזרת מברג לכיוון סמל המנעול הסגור.

בצע את השלבים 5-6 למפרק בצד הנגדי.

הרכבת הרצועות (לתצורת ACL)

7 הנח את הרצועות לפניך לפי אורכן. סדר את הרצועות (ראה תמונה) בהתאם למיקום שלהן בסד (הרצועה הארוכה ביותר למעלה, הקצרה ביותר למטה). תוכל לסדר את גודל הכריות פי החגורות.
סובב את הסד כך שהצד האחורי (צד הכיפוף) פונה כלפיך.

8 התחל **ברצועה** הארוכה ביותר (1C). השחל רצועה זו מבחוץ דרך הפתח במסגרת העליונה (החריץ) במסגרת הירך פנימה, והדק אותה בחוזקה.

9 חזור על השחלת שלוש הרצועות הבאות לפי הסדר בחריצי הרוחב במסגרת הרגל העליונה-/התחתונה.

10 כעת השחל את הקצוות הפנויים של ארבע הרצועות שחיברת אל קצה **המחברים המהירים** (E).
סובב את ההתקן והפוך אותו כך שהצד הקדמי פונה אליך.
חבר את **הרצועה** האחרונה, הקצרה ביותר (C) על ידי השחלתה מבחוץ דרך החריץ של מפתח המסגרת ישירות מעל מסגרת הרגל התחתונה והדק אותה.
אחת משתי הרצועות הארוכות (רצועה נוספת 6) יכולה לחילופין להיות מורכבת מלפנים, וניתן לחבר אותה מתחת למסגרת הירך על ידי השחלה לתוך פתחי המסגרת (תצורה CI).

התקנת הרפידות

11 הדק את **הרפידות** (D) לפי הגודל מהפרוקסימלית אל הדיסטלית אל הצד הפנימי של הרצועות. מקם את הרפידות כך שצד האורך הקצר ביותר פונה לכיוון המפרק. מקם את כרית הציר הרחוקה על הרגל התחתונה כשהצד הארוך פונה לכיוון המפרק. הרפידות הקטנות הנותרות יוצמדו לרצועות בצד הפנימי של מסגרת הרגל התחתונה. הרפידה הגדולה הנוספת 6 תוצמד לרצועה בצד הפנימי של מסגרת הירך.

12 בחר את עובי רפידות הציר (I) והצמד אותן בחוזקה לצידי המפרק הפנימיים.

הרכבת רפידת קדמת השוק (אופציונלית)

13 הדבק את **רפידות השוקה** (F) במרכז או בצד עצם השוקה במסגרת הרגל התחתונה, כך שהשוקה תהיה משוחררת. במידת הצורך, ניתן להדביק גם את הרפידות השניות.

תאריך המידע: 2019-03

ja 日本語

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からもダウンロードしてご利用になれます

SecuTec® Genu – 組み立てガイド

主要部品 フレーム

A – 1 上腿部フレーム
B – 1 下腿部フレーム
C – 6 ストラップ、長さ別に収納されています
D – 6 クッション、サイズ別に収納されています
E – 4 クイッククロージャ
F – 2 向こう脛用クッション

主要部品 ヒンジ

G – 2 制限用くし形伸長0°
H – 2 x フレーム、制限用くし形12本に対応
I – 4 顆状突起クッション
J – 2 ヒンジ板内側取り付け済み
K – 2 ガイドプレート(黒)外側
L – 4 ネジ(トルクス20、M 4 × 8)
M – 2 ヒンジ板外側
N – 2 ヒンジカバー外側、回転クロージャー込み

必要な工具

ネジ回し(トルクス20番用)

平均取り付け所要時間 約5分

返品条件

装具の装着後は返品されても返金できません。

異なるサイズの混合使用

上腿部用と下腿部用フレームのサイズ装置は最大でも2サイズまでとなっています。

本体 (大腿側または脛側) のサイズ	1	2	3	4	5	6	7
本体 (脛側または大腿側) のサイズ	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

上記の組み合わせ以外を使用した場合、製造物責任の対象外となります。

ヒンジ部の組み立て

組み立ての各手ではヒンジ部がスムーズに動くか確認してください。必要ならヒンジ面にテフロンスプレーを噴霧します。

1 大腿側の本体(A)と脛側の本体(B)を一直線になるようにしてつなぎ合わせます。このとき、ヒンジの一方の歯車の最初の山が相手側の歯車の最初の谷と噛み合うようにします。この本体を内側から**内側ヒンジ板で取り付け** (J)ますが、この板の上には**ガイドプレート内側**が取り付けられています。
2 **外側座金**(K)をその穴がヒンジへ向くかたちで外側から取り付けます。
3 **外側ヒンジ板** (M)を外側で**外側ガイドプレート**(K)に乗せ、**伸長**の記載が膝蓋骨側、そして**屈折**が膝裏側に見えるかたちにします。
4 組み立てた主要部品を二本の**ネジ**(L) トルクス20で接続します。これらのネジを手で締め付けます(3 Nm)。反対側のヒンジも同様に行ってください(手順1〜4)。
5 **フレーム**(H)または別個に収納されている**制限用くし形**(G)の中から必要な屈折櫛形と伸長くし型を選び、これらをヒンジに位置決めします(「E」と書かれたくし型は**伸長**用、「F」が**屈折**用)。
6 ヒンジカバー(N)を広げた状態で(矢印が開錠マークに向いている)外側からヒンジに嵌め、回転クロージャーを1/4回して閉じた錠のアイコンに向く位置にして固定します。
取り付け手順5〜6を反対側のヒンジについても行います。

ストラップの取り付け

7 ストラップを長いものから順に手前に並べます。ストラップの装着順序
(写真参照)は、後述の装具上の取り付け位置(長いストラップが上、短いストラップが下)に対応しています。各クッションを大きいものから順にストラップに対応させて並べます。
装具を裏返します。このとき、装具の背面(曲がる方)が手前に向くかたちになります。
8 一番長い**ストラップ**(C1)から始めます。このストラップを大腿部フレームにある一番上のフレーム開口部(細い切込み)に外側から内側へ通し、ベルクロテープで固定します。
9 次のストラップ三本についても同じ手順を順序に従い反復し、上腿部/下腿部フレームの横の細長い切込み部に通します。
10 取り付けた四本のストラップの空いている端に**クイッククロージャ** (E) を通します。

クッションの取り付け

11 **クッション** (D) をサイズに従い近位側から末端側へ向けてストラップ内側に装着します。長辺側が短いクッションはヒンジに向くように取り付けます。ヒンジ部から遠いほうのクッション下腿部で長いほうの長辺側がヒンジ側に向くように取り付けます。残った小型クッションは下腿部フレームの腹側のストラップに固定します。追加の6番目の大型クッションは上腿部フレームの腹側のストラップに取り付けます。
12 顆状突起クッション(I)の厚みを選び、この厚みをヒンジ内側にベルクロテープで止めます。

向こう脛用クッションの取り付け(任意)

13 **向こう脛用クッション** (F) を内側または横から、向こう脛から下腿部フレームに貼り付け、向こう脛に負荷が掛からない状態にします。必要なら二番目のクッションを追加的に貼り付けることはできます。

情報バージョン:2019-02

ko 한국어

사용 설명서는 다음에서 다운로드할 수 있습니다:
www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – 조립 설명서

부품

A – 대퇴부 프레임 1개
B – 하퇴부 프레임 1개
C – 벨트 6개, 길이에 따라 분류됨
D – 밴드 6개, 크기에 따라 분류됨
E – 쿼 패스너 4개
F – 경골 가장자리 패드 2개

부품 연결부

G – 확장 0° 제한 쐐기 2개
H – 제한 쐐기 12가 있는 프레임 2개
I – 관절구 패드 4개
J – 사전 조립된 내부 조인트 플레이트 2개
K – 외부 슬라이딩 디스크(검은색) 2개
L – 나사 4개(Torx 20, M 4 × 8)
M – 외부 조인트 플레이트 2개
N – 나사 마개를 포함한 외부 조인트 커버 2개

필요한 도구

별드라이버 Torx 20

평균 조립 시간 약 5분

반품 조건

조립된 보조기는 반품이 불가능합니다.

결합 가능성

대퇴부 프레임과 하퇴부 프레임의 차이는 최대 2 여야 합니다.

크기 (근위 클램프 및 원위 클램프)	1	2	3	4	5	6	7
크기 (원위 클램프 및 근위 클램프)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

권장 크기 조합 오차 시 제품 부착력을 상실합니다.

조인트 조립

매 조립 단계에서 조인트가 원활하게 움직이도록 유의하십시오. 필요한 경우 조인트 표면에 테프론 스프레이를 분사하십시오.

❶맞은편의 첫 번째 연결 홈에 첫 번째 연결 이가 맞물리도록 대퇴부 프레임(A)과 하퇴부 프레임(B)을 늘려서 조립합니다. 이것의 내부에서 **사전 조립된 내부 조인트 플레이트**(J)(**내부 슬라이딩 디스크**가 이미 조립됨)와 연결합니다.
❷연결부가 있는 **외부 슬라이딩 디스크**(K)를 바깥쪽에서 프레임 방향으로 조인트에 올려 놓습니다.
❸ 슬개골쪽 **확장** 표시와 슬와쪽 **굴곡** 표시가 보이도록 **외부 조인트 플레이트**(M)를 **외부 슬라이딩 디스크** (K) 바깥쪽 위에 올려 놓습니다.
❹ 결합한 부품을 두 **나사**(L) Torx 20로 연결합니다. 나사를 손으로 단단히 조입니다(3Nm). 반대쪽의 조인트에도 똑같이 실시합니다(1 ~ 4 단계).
❺ **프레임**(H) 또는 개별 동봉된 **제한 쐐기**(G)에서 원하는 굴곡 및 확장 쐐기를 선택하고 이를 조인트에 위치시킵니다("E" 표시: 확장, "F"표시: **굴곡**).
❻ 열린 상태(화살표가 열린 자물쇠를 가리킴)에서 조인트 커버(N)를 바깥쪽에서 조인트 위에 장착하고 나사 마개를 닫힌 자물쇠 표시 방향으로 1/4바퀴 돌려서 고정합니다.
반대쪽의 조인트에도 5 ~ 6단계를 똑같이 실시합니다.

벨트 조립

❼벨트를 길이에 따라 분류하십시오. 벨트 순서(사진 참조)는 차후 보조기 위치에 따라 결정됩니다(가장 긴 벨트: 위, 짧은 벨트: 아래). 패드를 크기별로 벨트와 짝지어 분류하십시오.
뒷면(굽힌 면)이 보이도록 보조기를 돌리십시오.
❽가장 긴 **벨트**(C1)부터 시작합니다. 이 벨트를 바깥에서 안쪽으로 대퇴부 프레임의 가장 위쪽 프레임 구멍(슬릿)에 끼우고 벨크로로 고정합니다.
❾ 다음 3개의 벨트도 순서에 따라 대퇴부/하퇴부 프레임의 측면 슬릿에 끼우십시오.
❿ 조립한 4개의 벨트의 나와 있는 끝부분을 퀵 **패스너**(E)로 연결하십시오.

패드의 조립

⓫ **패드**(D)를 크기에 따라 근위에서 원위로 벨트 안쪽에 고정하십시오. 세로면이 짧은 패드를 조인트 쪽으로 두십시오. 세로면이 긴 조인트에서 먼 하퇴부 패드를 조인트 쪽으로 두십시오. 남은 작은 패드를 하퇴부 프레임 배쪽 벨트에 고정하십시오. 추가 여섯 번째 크기의 패드를 대퇴부 프레임 배쪽 벨트에 고정하십시오.
⓬관절구 패드(I)의 두께를 선택하고 조인트 안쪽에 벨크로로 고정하십시오.

경골 가장자리 패드 조립(옵션)

⓭ 경골 가장자리 패드(F)를 하퇴부 프레임의 경골 가장자리에서 안쪽 또는 옆쪽에 경골 가장자리에 무리가 가지 않도록 부착합니다. 필요한 경우 패드를 한 개 더 부착할 수 있습니다.

정보 제공일: 2019-02

ar عربي

إرشادات الاستعمال هذه متوفرة أيضًا للتحميل عبر:
www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec® Genu – إرشادات التركيب

إطار المكونات

A – 1 إطار الفخذ
B – 1 إطار أسفل الساق
C – 6 الأحزمة، مصنفة حسب الطول
D – 6 وسائد، مصنفة حسب الحجم
E – 4 أقفال سريعة
F – 2 وسادة حافة الظنبوب (عظم الساق)

مكونات المفصل

G – 2 وتد تحديد التمديد 0°
H – 2 إطار مقاس 12 وتد تحديد
I – 4 وسادات لقمية
J – 2 لوح داخلي من الألومنيوم ذو تركيب أولي (بقرص انزلاقي)
K – 2 أقراص انزلاقية (سوداء) خارجية
L – 4 مسامير (Torx 20، 4 × M 8)
M – 2 لوح خارجي من الألومنيوم
N – 2 غطاء مفصلي خارجي شامل القفل الدوار

الأداة المطلوبة

مفك Torx 20

متوسط وقت التركيب حوالي 5 دقائق

شروط إرجاع المنتج

الأجهزة التقويمية التي تم تركيبها لا يجوز إرجاعها للبائع.

التنسيقات الممكنة

الفرق بين الإطار العلوي والإطار السفلي لا يُسمح بأن يزيد عن 2 مقياس بحد أقصى.

المقاس (المشبك الداني أو القاصي)	1	2	3	4	5	6	7
المقاس (المشبك الداني أو القاصي)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

في حالة وجود اختلاف بتشكيلات المقاسات الموصى بها يُلغى ضمان المنتج.

تركيب الوصلات المفصلية

احرص على مراعاة انسيابيm وسهولة حركة المفصل في كل خطوة من خطوات التركيب.
قم برش سطح المفصل باستخدام إسبراي التفلون إذا دعت الحاجة.

❶ قم بتركيب كل من إطار الفخذ (A) وإطار أسفل الساق (B) معًا وهم مفرودان، بحيث يدخل الطرف المفصلي المسنن الأول بإحكام في الصامولة المفصلية الأولى المقابلة له. قم بتوصيلها من الداخل باستخدام **اللوح المفصلي الداخلي المركب تركيبا أوليا (J)**، والمركب عليه **القرص الانزلاقي الداخلي** مسبقًا.

❷ ضع الجهة الخارجية من **القرص الانزلاقي الخارجي (K)** على المفصل بحيث تكون الطيّة مواجهة للإطار.

❸ ضع **اللوح المفصلي الخارجي (M)** في الخارج على **القرص الانزلاقي الخارجي (K)**، بحيث تكون كتابة **التمديد** مرئية من جهة الرضفة ويكون **الثني** مرئيا من جهة المأبض.

❹ اربط المكونات المركبة معًا باستخدام **المسمارين (L)** Torx 20. أحكم ربط المسمارين (3 نيوتن متر). قم بتكرار الأمر نفسه (الخطوة 1-4) مع مفصل الجهة المقابلة.

❺ عند الحاجة، اختر من طقم **التحديد (H)** أو من **أوتاد التحديد** المرفقة بشكل مفرد (G) الوتد المطلوب للتمديد والثني ثم ضعه في المفصل (الوتد الذي يحمل الاسم «E» **خاص بالتمديد** والذي يحمل الاسم «F» خاص **بالثني**).

❻ انقر الغطاء المفصلي (N) وهو في وضع الفتح (السهم يشير إلى القفل المفتوح) من الخارج على المفصل، ثم قم بتثبيته بأن تضع القفل الدوار على الرمز المزود بقفل مغلق مع ربع دورة.

قم بإجراء خطوات التركيب 5-6 أيضا على مفصل الجهة المقابلة.

تركيب الأحزمة (مع نموذج النسخة ACL)

❼ قم بوضع الأحزمة حسب أطوالها أمامك. يتطابق ترتيب الأحزمة (انظر الصورة) مع الوضع اللاحق بالجهاز التقويمي (الحزام الأطول في الأعلى، والأقصر في الأسفل). صنف الوسادات مع الأحزمة أيضا حسب المقاس.
وقم بتدوير الجهاز التقويمي بحيث تشير الجهة الخلفية (جهة الثني) ناحيتك.

❽ ابدأ بأطول **حزام (C)**. قم بتمرير هذا الحزام من الخارج عبر فتحة الإطار العليا (الأنشوطة) الموجودة على إطار الفخذ إلى الداخل وثبّته جيدًا.

❾ كرر مع الأحزمة الثلاثة التالية تركيب الفتحات الوسطى الخاصة بإطار الفخذ/إطار أسفل الساق بالترتيب.

❿ قم الآن بربط **الأقفال السريعة (E)** على النهايات الحرة للأحزمة الأربعة التي تم تركيبها.
قم بلف الجهاز التقويمي بحيث تشير الجهة الأمامية ناحيتك.
ثبت **الحزام** الأخير والأقصر (C)، بأن تقوم بإدخاله وربطه من الخارج أعلى إطار أسفل الساق مباشرة بواسطة أنشوطة فتحة الإطار.
أحد **الحزامين** الأطول (الحزام رقم 6 الإضافي) يمكن بشكل اختياري تركيبه في الأمام، تحت إطار أسفل الساق من خلال التعليق في فتحات الإطار (النسخة CI).

تركيب الوسادات

⓫ قم بتركيب **الوسادات (D)** حسب المقاس من الأدنى للأبعد على الجهة الداخلية للأحزمة.
ضع الوسادة بحيث يكون الجانب الطولي القصير مواجهًا للمفصل. ضع الوسادة البعيدة عن المفصل على أسفل الساق بحيث يكون الجانب الطولي الطويل مواجهًا للمفصل. قم بتثبيت الوسادة الصغيرة المتبقية بالحزام الموجود بالجانب الأمامي لإطار أسفل الساق. قم بتثبيت الوسادة الإضافية الكبيرة رقم 6 بالحزام الموجود بالجانب الأمامي لإطار الفخذ.

⓬ اختر سماكة الوسادات اللقمية (I) ثم قم بتثبيتها بالجوانب الداخلية للمفصل.

تركيب وسادات حافة الظنبوب (اختياري)

⓭ قم بتثبيت **وسادة حافة الظنبوب (F)** إما وسط العرف الظنبوبي أو جانبه في إطار أسفل الساق، حتى يتم تخفيف العبء عن العرف الظنبوبي. وعند اللزوم يمكن إدخال الوسادة الثانية أيضًا.

تاريخ إصدار المعلومات: 02-2019

zh 中文

该使用手册也可在此地址中下载: www.bauerfeind.com/downloads

SecuTec Genu – 组装说明

框架配件

A – 1 大腿框架
B – 1 小腿框架
C – 6 条粘扣带按照长度分类
D – 6 个衬垫按照尺寸分类
E – 4 个搭扣
F – 2 个胫骨软垫

关节配件

G – 2 个伸展限制楔形部分 0°
H – 2 个框架各分别配备 12 个限制楔形部分
I – 4 个骨节软垫
J – 2 个预装的内部关节护片
K – 2 个外部滑动密封垫 (黑色)
L – 4 个螺钉 (Torx 20, M 4 × 8)
M – 2 个外部关节护片
N – 2 个外部关节盖, 包含螺旋盖

所需工具

螺丝刀 Torx 20

平均组装时间 约 5 分钟

退货条件

组装后的矫形器概不接受退货退款。

组装方法

大腿和小腿框架的差异不得大于 2 个尺寸。

尺寸 (近端或远端护板)	1	2	3	4	5	6	7
尺寸 (远端或近端护板)	1, 2, 3	1, 2, 3, 4	1, 2, 3, 4, 5	2, 3, 4, 5, 6	3, 4, 5, 6	4, 5, 6	5, 6, 7

若使用了非建议的的尺寸组合, 本公司不承担产品责任。

组装关节

进行每个组装步骤时, 注意保持关节的灵活性。必要时用泰夫龙喷剂喷洒关节表面。

1 将大腿框架 (A) 和小腿框架 (B) 的延伸杆连接在一起, 以便第一个关节齿啮合对面的第一个关节齿轮。将其从内部连接至**内部预装的关节护片** (J), 其上的**内部滑动密封垫** 已安装完毕。
2 从外侧将带凹槽的**外部滑动密封垫** (K) 对准框架方向放到关节上。
3 将**外部关节护板** (M) 放至**外部动密封垫** (K) 上, 以便可见**伸展**标记位于膝盖侧, 且**弯曲**标记位于膝关节侧。
4 用两个 Torx 20 **螺钉** (L) 连接叠放一起的配件。拧紧螺帽 (3 Nm)。另一关节操作同理 (步骤 1 – 4)。
5 从**框架** (H) 或各附配的**限制楔形部分** (G) 中选择所需的伸展和弯曲楔形件, 将其放于关节中。(楔形标记 "E" 表示**伸展**, "F" 表示**弯曲**)。
6 由外侧将打开的关节盖 (N) (箭头指向解锁) 放至关节, 并通过旋转螺旋盖四分之一至锁具上锁的图标完成固定。
另一关节步骤 5 – 6 的操作同理。

组装箍带

7 将箍带自然平放在面前。箍带顺序 (参见图示) 对应于随后矫形器各部件的安装位置 (最长的箍带在上, 最短在下)。将箍带与衬垫按尺寸对应排列好。
转动矫形器, 使其背面 (弯侧) 朝向您。
8 从最长的**箍带** (C1) 开始。将这根箍带由外向内穿入大腿框架最上面的开孔 (卡扣) 并拉紧扣好。
9 同理, 按顺序将另三个箍带穿过大腿 / 小腿框架的横向卡扣。
10 在四个刚安装上的箍带开口端处穿入**搭扣** (E)。

组装衬垫

11 按尺寸将**衬垫** (D) 从近端向远端粘扣到箍带内侧。将短纵边衬垫固定到关节的位置。将小腿上离关节较远的长纵边衬垫固定到关节的位置。将剩余的小衬垫固定至小腿框架的箍带腹侧。将附配的第 6 个衬垫固定至大腿框架的箍带腹侧。
12 选择髁骨衬垫 (I) 厚度, 并将其粘扣固定至关节内侧。

安装胫骨垫 (可选)

13 将胫骨边缘内侧或外侧的**胫骨垫** (F) 粘扣至小腿框架上, 用以减轻胫骨边缘压力。必要时可另行粘扣第二个衬垫

信息发布日期: 2019-02